មាតិកា

I~ព្រះរាជខុទ្ទកាល័យព្រះមហាក្សត្រ

១~ព្រះរាជក្រម

២៩-១០-២០១០-ព្រះរាជក្រម នស/រកម/១០១០/០១៦ ស្ដីពី ការប្រកាសឱ្យប្រើ ច្បាប់ស្ដីពី ការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងបង្កើតតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-អូស្ត្រាលី-ណូវែលហ្សេឡង់ ***(ត មកពីរាជកិច្ច លេខ ៨៧)*** ៩០៧៦

២~ព្រះរាជក្រឹត្យ

១២-១១-២០១០-ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១១១០/៨៧៩ ស្ដីពី ការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស តាមលំដាប់ថ្នាក់ ចំពោះ សប្បុរសជន ចំនួន ០២ រូប ៩១៤៥

១២-១១-២០១០-ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១១១០/៨៨០ ស្ដីពី ការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស មុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ មហាសេនា ចំពោះ សប្បុរសជន ចំនួន ០២ រូប ៩១៤៦

១៣-១១-២០១០-ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១១១០/៨៨១ ស្ដីពី ការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា តាមលំដាប់ថ្នាក់ ចំពោះ សប្បុរសជន និង ព្រះសង្ឃ ចំនួន ០៣ រូប ៩១៤៧

១៨-១១-២០១០-ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១១១០/៨៨៤ ស្ដីពី ការតម្លើងឋានៈឯកឧត្តម ទីប្រឹក្សាសម្ដេចអគ្គមហាពញាចក្រី **ហេង សំរិន** ប្រធានរដ្ឋសភា នីតិកាលទី ៤ ចំនួន ០៥ រូប ៩១៤៨

១៨-១១-២០១០-ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១១១០/៨៨៥ ស្ដីពី ការតែងតាំងឯកឧត្ដម ចំនួន ០៤ រូប ជា ទីប្រឹក្សាសម្ដេចអគ្គមហាពញាចក្រី **ហេង សំរិន** ប្រធានរដ្ឋសភា នីតិកាលទី ៤ ៩១៤៩

១៨-១១-២០១០-ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១១១០/៨៨៦ ស្ដីពី ការតែងតាំងឯកឧត្ដម **លឹម ហាចនី** ជា ឧកញ៉ា ៩១៥០

១៨-១១-២០១០-ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១១១០/៨៨៨ ស្ដីពី ការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស មុនីសារាភ័ណ្ឌ តាមលំដាប់ថ្នាក់ ចំពោះ នាយនគរបាលជាតិ និង មន្ត្រីរាជការ ចំនួន ១២ រូប ៩១៥១

២៣-១១-២០១០-ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១១១០/៨៩១ ស្ដីពី ការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា តាមលំដាប់ថ្នាក់ ចំពោះ ព្រះតេជគុណ ឯកឧត្ដម លោកជំទាវ និង អស់លោក ជាសប្បុរសជន ចំនួន ២០ រូប ៩១៥៣

២៣-១១-២០១០-ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១១១០/៨៩២ ស្ដីពី ការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស តាមលំដាប់ថ្នាក់ ចំពោះ ឯកឧត្ដម អស់លោក និង លោកស្រី ជាសប្បុរសជនជាតិ និង អន្តរជាតិ ចំនួន ១៩ រូប ៩១៥៤

II.រាជរដ្ឋាភិបាល

១.អនុក្រឹត្យ

២៦-១១-២០១០ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៤៥ អនក្រ.បក ស្តីពី ការធ្វើអនុបយោគទ្រព្យសម្បត្តិសាធារណៈ របស់រដ្ឋ មកជាទ្រព្យសម្បត្តិឯកជនរបស់រដ្ឋ ៩១៥៥
២៤-១១-២០១០ -អនុក្រឹត្យលេខ ១១៣៤ អនក្រ.តត ស្តីពី ការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៩១៥៧
២៤-១១-២០១០ -អនុក្រឹត្យលេខ ១១៣៥ អនក្រ.តត ស្តីពី ការជូនមេដាយសុវត្ថារា ៩១៥៨
២៤-១១-២០១០ -អនុក្រឹត្យលេខ ១១៣៦ អនក្រ.តត ស្តីពី ការ ជូនគ្រឿងឥស្សរិយយស មុនីសារាភ័ណ្ឌ ៩១៥៩
២៤-១១-២០១០ -អនុក្រឹត្យលេខ ១១៣៧ អនក្រ.តត ស្តីពី ការ ជូនគ្រឿងឥស្សរិយយស សុវត្ថារា ៩១៦១
២៤-១១-២០១០ -អនុក្រឹត្យលេខ ១១៣៨ អនក្រ.តត ស្តីពី ការជូនមេដាយការងារ ៩១៦៣
២៤-១១-២០១០ -អនុក្រឹត្យលេខ ១១៣៩ អនក្រ.តត ស្តីពី ការតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ ៩១៦៥
២៤-១១-២០១០ -អនុក្រឹត្យលេខ ១១៤០ អនក្រ.តត ស្តីពី ការតែងតាំងមុខតំណែងមន្ត្រីរាជការ ៩១៦៧

III.ការងារបណ្តាក្រសួង

ទីស្តីការរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

១១-០២-២០១០ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ០៧២២ ពណ.ចបព ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និង ទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **ស៊ីអាយអិនហ្សេត គ្រុឌីង** ៩១៦៨
១១-០២-២០១០ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ០៧២៣ ពណ.ចបព ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និង ទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **ស៊ី.ជេ ឌីន ឌីន ផាតនើរ** ៩១៧០
១១-០២-២០១០ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ០៧២៥ ពណ.ចបព ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និង ទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **ថៃ (ខេមបូឌា) អេនជីនារីង & ខនសាល់ធេនស៊ី** ៩១៧២
១១-០២-២០១០ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ០៧២៦ ពណ.ចបព ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និង ទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **អេសប៊ីជេ (ខេមបូឌា) គីអិលស៊ី** ៩១៧៤
១១-០២-២០១០ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ០៧២៧ ពណ.ចបព ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និង ទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **ជាំង សឹង** ៩១៧៦
១១-០២-២០១០ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ០៧៣២ ពណ.ចបព ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និង ទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **អេហ្វ្រិស៊ីតូ (ខេមបូឌា) ខបភើរេសិន** ៩១៧៨

១១-០២-២០១០ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ០៧៣៣ ពណ.ចបព ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និង ទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **ស៊ី.វ៉ាយ.អិល អ៊ិនវេសមេន** ៩១៨០

១១-០២-២០១០ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ០៧៣៤ ពណ.ចបព ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និង ទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **ជី.អិល.អេ អ៊ិនវេសមេន** ៩១៨២

១១-០២-២០១០ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ០៧៣៥ ពណ.ចបព ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និង ទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **ម្រ៉ឹន ឡេត** ៩១៨៤

១១-០២-២០១០ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ០៧៣៦ ពណ.ចបព ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និង ទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **អាមេរីខិន សេនធ័រ ហ្វ័រ ឡូខ ឡាយហ្វ៍** ៩១៨៦

១១-០២-២០១០ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ០៧៣៧ ពណ.ចបព ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និង ទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **អ៊ី លី** ៩១៨៨

១១-០២-២០១០ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ០៧៣៨ ពណ.ចបព ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និង ទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **ជី.ឌី.ស៊ី អ៊ិនវេសមេន** ៩១៩០

ត មកពីរាជកិច្ច លេខ ៨៧

ព្រះរាជក្រម

នស/រកម/១០១០/០១៦

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមររដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សម្ពោហរភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់ រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៦ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
- បានទ្រង់យល់ សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងបង្កើតតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-អូស្ត្រាលី-ណូវែលហ្សេឡង់ ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័ត កាលពីថ្ងៃទី០១ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១០ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី៥ នីតិកាលទី៤ និងដែលព្រឹទ្ធសភាបានយល់ស្របតាមទម្រង់ និងគតិនៃច្បាប់នេះទាំងស្រុង ដោយគ្មានការកែប្រែអ្វីឡើយ កាលពីថ្ងៃទី២១ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១០ នាសម័យប្រជុំវិសាមញ្ញ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុង ដូចតទៅនេះ ៈ

ROYAUME DU CAMBODGE • LE MINISTRE DU PALAIS ROYAL •
ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង

ច្បាប់
ស្តីពី
ការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀង
បង្កើតតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-អូស្ត្រាលី-ណូវ៉ែលហ្សេឡង់

មាត្រា ១.-

អនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងបង្កើតតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-អូស្ត្រាលី-ណូវ៉ែលហ្សេឡង់ ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅទីក្រុងឆាអាំ ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ នាថ្ងៃទី២៧ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៩ ដូចមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ។

មាត្រា ២.-

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធី ដើម្បីអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

មាត្រា ៣.-

ច្បាប់នេះ ត្រូវប្រកាសជាការប្រញាប់ ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំងរាជធានីភ្នំពេញថ្ងៃទី ២៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១០

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

នស/រកម.១០១០.០៥២

នរោត្តម សីហមុនី

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ
នាយករដ្ឋមន្ត្រី

ហត្ថលេខា

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

បានជម្រាបជូនសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន
នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
រដ្ឋមន្ត្រីស្តីទី

ហត្ថលេខា

គឹម ស៊ីថន

លេខៈ៧៣៩ ច.ល
ដើម្បីចម្លងចែក
រាជធានីភ្នំពេញៈថ្ងៃទី០៣ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០
អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល

ឃុន ជិនកេន

២/២

ANNEX ON EXPROPRIATION AND COMPENSATION

1. An action or a series of related actions by a Party cannot constitute an expropriation unless it interferes with a tangible or intangible property right or property interest in a covered investment.

2. Article 9.1 (Expropriation and Compensation) of Chapter 11 (Investment) addresses two situations:

(a) the first situation is direct expropriation, where a covered investment is nationalised or otherwise directly expropriated through formal transfer of title or outright seizure; and

(b) the second situation is where an action or series of related actions by a Party has an effect equivalent to direct expropriation without formal transfer of title or outright seizure.

3. The determination of whether an action or series of related actions by a Party, in a specific fact situation, constitutes an expropriation of the type referred to in Paragraph 2(b) requires a case-by-case, fact-based inquiry that considers, among other factors:

(a) the economic impact of the government action, although the fact that an action or series of related actions by a Party has an adverse effect on the economic value of an investment, standing alone, does not establish that such an expropriation has occurred;

(b) whether the government action breaches the government's prior binding written commitment to the investor whether by contract, licence or other legal document; and

CERTIFIED COPY

(c) the character of the government action, including its objective and whether the action is disproportionate to the public purpose.[1]

4. Non-discriminatory regulatory actions by a Party that are designed and applied to achieve legitimate public welfare objectives, such as the protection of public health, safety, and the environment do not constitute expropriation of the type referred to in Paragraph 2(b).

[1] "Public purpose" shall be read with reference to Article 9.1(a) and Article 9.6 (Expropriation and Compensation) of Chapter 11 (Investment).

CERTIFIED COPY
asean
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

CHAPTER 12

ECONOMIC CO-OPERATION

Article 1
Scope and Objectives

1. The Parties reaffirm the importance of ongoing economic co-operation initiatives between ASEAN, Australia and New Zealand, and agree to complement their existing economic partnership in areas where the Parties have mutual interests, taking into account the different levels of development of the Parties.

2. The Parties acknowledge the provisions to encourage and facilitate economic co-operation included in various Chapters of this Agreement.

3. Economic co-operation under this Chapter shall support implementation of this Agreement through economic co-operation activities which are trade or investment related as specified in the Work Programme.

Article 2
Definitions

For the purposes of this Chapter:

(a) **implementing Party** or **implementing Parties** means, for each component of the Work Programme, the Party or Parties primarily responsible for the implementation of that component; and

(b) **Work Programme** means the programme of economic co-operation activities, organised into components, mutually determined by the Parties prior to the entry into force of this Agreement.

CERTIFIED COPY ... SECRETARY GENERAL ... ASEAN SECRETARIAT

Article 3
Resources

1. Recognising the development gaps among the ASEAN Member States and among the Parties, the Parties shall contribute appropriately to the implementation of the Work Programme.

2. In determining the appropriate level of contribution to the Work Programme, the Parties shall take into account:

(a) the different levels of development and capacity of Parties;

(b) any in-kind contributions able to be made to Work Programme components by Parties; and

(c) that the appropriate level of contribution enhances the relevance and sustainability of co-operation, strengthens partnerships between Parties and builds Parties' shared commitment to the effective implementation and oversight of Work Programme components.

Article 4
Economic Co-operation Work Programme

1. Each Work Programme component shall:

(a) be trade or investment related and support this Agreement's implementation;

(b) be specified in the Work Programme;

(c) involve a minimum of two ASEAN Member States, Australia and/or New Zealand;

(d) address the mutual priorities of the participating Parties; and

(e) where possible, avoid duplicating existing economic co-operation activities.

2. The description of each Work Programme component shall specify the details necessary to provide clarity to the Parties regarding the scope and purpose of such component.

Article 5
Focal Points for Implementation

1. Each Party shall designate a focal point for all matters relating to the implementation of the Work Programme and shall keep all Parties updated on its focal point's details.

2. The focal points shall be responsible for overseeing and reporting on the implementation of the Work Programme in accordance with Article 6 (Implementation and Evaluation of Work Programme Components) and Article 7 (Review of Work Programme), and for responding to inquiries from any Party regarding the Work Programme.

Article 6
Implementation and Evaluation of Work Programme Components

1. Prior to the commencement of each Work Programme component, the implementing Party or Parties, in consultation with relevant participating Parties, shall develop an implementation plan for that Work Programme component and provide that plan to each Party.

2. The implementing Party or Parties for a Work Programme component may use existing mechanisms for the implementation of that component.

3. Until the completion of a Work Programme component, the implementing Party or Parties shall regularly monitor and evaluate the relevant component and provide periodic reports to each Party including a final component completion report.

Article 7
Review of Work Programme

At the direction of the FTA Joint Committee, the Work Programme shall be reviewed to assess its overall effectiveness and recommendations may be made. The FTA Joint Committee may make modifications to the Work Programme taking into account the review and available resources.

Article 8
Non-Application of Chapter 17 (Consultations and Dispute Settlement)

Chapter 17 (Consultations and Dispute Settlement) shall not apply to any matter arising under this Chapter.

CHAPTER 13

INTELLECTUAL PROPERTY

Article 1
Objectives

Each Party confirms its commitment to reducing impediments to trade and investment by promoting deeper economic integration through effective and adequate creation, utilisation, protection and enforcement of intellectual property rights, taking into account the different levels of economic development and capacity and differences in national legal systems and the need to maintain an appropriate balance between the rights of intellectual property owners and the legitimate interests of users in subject matter protected by intellectual property rights.

Article 2
Definitions

For the purposes of this Chapter:

(a) **intellectual property rights** means copyright and related rights; rights in trademarks, geographical indications, industrial designs, patents, and layout-designs (topographies) of integrated circuits; rights in plant varieties; and rights in undisclosed information; as referred to in the TRIPS Agreement; and

(b) **WIPO** means the World Intellectual Property Organization.

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT asean

Article 3
Affirmation of the TRIPS Agreement

Each Party affirms its rights and obligations with respect to each other Party under the TRIPS Agreement.

Article 4
National Treatment

1. Each Party shall accord to the nationals of each other Party treatment no less favourable than it accords to its own nationals with regard to the protection[1] of intellectual property, subject to the exceptions provided in the TRIPS Agreement and in those multilateral agreements concluded under the auspices of WIPO.

2. Each Party may avail itself of the exceptions referred to under Paragraph 1 in relation to its judicial and administrative procedures, including requiring a national of any other Party to designate an address for service of process in its territory, or to appoint an agent in its territory, only where such exceptions are:

(a) necessary to secure compliance with laws and regulations that are not inconsistent with this Chapter; and

(b) not applied in a manner that would constitute a disguised restriction on trade.

[1] For the purposes of this Paragraph, "protection" includes matters affecting the availability, acquisition, scope, maintenance, and enforcement of intellectual property rights, as well as those matters affecting the use of intellectual property rights specifically covered by this Chapter. Further, for the purposes of this Paragraph, "protection" also includes the prohibition on circumvention of effective technological measures specified in Article 5 (Copyright).

CERTIFIED COPY ... GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT

Article 5
Copyright

1. Each Party shall:

   (a) provide to authors of works[2] the exclusive right to authorise any communication to the public of their works by wire or wireless means;

   (b) provide criminal procedures and penalties at least in cases where a person wilfully infringes copyright for commercial advantage or financial gain; and

   (c) foster the establishment of appropriate bodies for the collective management of copyright and encourage such bodies to operate in a manner that is efficient, publicly transparent and accountable to their members.

2. Each Party shall endeavour to:

   (a) provide to authors of sound recordings[3] the exclusive right to authorise any communication to the public of their sound recordings by wire or wireless means;

---

[2] For the purposes of this Chapter, "works" includes a cinematograph film.

[3] Where a Party is, or becomes, a member of the *WIPO Performances and Phonograms Treaty* (WPPT), that Party's obligations under this Paragraph shall be subject to any commitments and reservations that Party has made under the WPPT.

CERTIFIED COPY ... THE ASEAN SECRETARIAT

(b) provide adequate legal protection and effective legal remedies against the circumvention of effective technological measures[4] that are used by copyright owners in connection with the exercise of their copyright rights and that restrict acts, in respect of their works, which are not authorised by the copyright owners concerned or permitted by law; and

(c) provide criminal procedures and penalties at least in cases where a person wilfully commits a significant infringement of copyright, that is not committed for commercial advantage or financial gain and which is not otherwise permitted by law, but which has a substantial prejudicial impact on the owner of the copyright.

Article 6
Government Use of Software

Each Party confirms its commitment to:

(a) maintain appropriate laws, regulations or policies that make provision for its central government agencies to continue to use only legitimate computer software in a manner authorised by law and consistent with this Chapter; and

(b) encourage its respective regional and local governments to maintain or adopt similar measures.

---

[4] For the purposes of this Chapter, "effective technological measures" means any technology, device, or component that is used by copyright owners in connection with the exercise of their copyright rights and that restricts acts, in respect of their works or sound recordings, which are not authorised by the copyright owners concerned or permitted by law.

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT
asean

Article 7
Trademarks and Geographical Indications

1. Each Party shall maintain a trademark classification system that is consistent with the *Nice Agreement Concerning the International Classification of Goods and Services for the Purposes of the Registration of Marks*, as amended from time to time.

2. Each Party shall provide high quality trademark rights through the conduct of examination as to substance and formalities and through opposition and cancellation procedures.

3. Each Party shall protect trademarks where they predate, in its jurisdiction, geographical indications in accordance with its domestic law and the TRIPS Agreement.

4. Each Party recognises that geographical indications may be protected through a trademark system.

Article 8
Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore

Subject to each Party's international obligations, each Party may establish appropriate measures to protect genetic resources, traditional knowledge and folklore.

Article 9
Co-operation

1. The Parties acknowledge the significant differences in capacity between some Parties in the area of intellectual property. Mindful of this, where a Party's implementation of this Chapter is inhibited by capacity constraints, each other Party shall, as appropriate, and upon request, endeavour to provide co-operation to that Party to assist in the implementation of this Chapter.

2. At the request of a Party, any other Party may, to the extent possible and as appropriate, render assistance to the requesting Party in order to enhance the requesting Party's national framework for the acquisition, protection, enforcement, utilisation and creation of intellectual property, with a view to developing intellectual property systems that foster domestic innovation in the requesting Party.

3. The Parties agree to promote dialogue on intellectual property issues, including by:

(a) designating contact points in relevant government agencies, including contact points for the enforcement of intellectual property rights at the border;

(b) encouraging interaction between intellectual property experts in order to broaden understanding of each others' intellectual property systems; and

(c) exchanging information concerning the infringement of intellectual property rights, in accordance with domestic law.

4. The Parties shall endeavour to co-operate in order to promote the efficiency and transparency of intellectual property administration and registration systems, including by exchanging information regarding developments in such systems and by developing publicly accessible databases of registered rights.

5. The Parties shall endeavour to co-operate in order to promote education and awareness regarding the benefits of effective protection and enforcement of intellectual property rights.

CERTIFIED COPY
asean
THE ASEAN SECRETARIAT

6. Parties shall co-operate on border measures with a view to eliminating trade which infringes intellectual property rights. Parties who are members of the WTO shall also co-operate with each other to support the effective implementation of the requirements relating to border measures set out in Articles 51 to 60 of the TRIPS Agreement.

7. Recognising the importance of achieving the objectives of this Chapter, should any Party intend to accede to any of the following treaties, it can seek to co-operate with other Parties to support its accession to, and its implementation of, the following treaties:

(a) the *Patent Cooperation Treaty 1970*;

(b) the *Strasbourg Agreement Concerning the International Patent Classification 1971*;

(c) the *Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Micro-organisms for the Purposes of Patent Procedure 1977*;

(d) the *Protocol Relating to the Madrid Agreement Concerning the International Registration of Marks 1989*;

(e) the *Patent Law Treaty 2000*;

(f) the *International Convention for the Protection of New Varieties of Plants 1991*;

(g) the TRIPS Agreement;

(h) the *Singapore Treaty on the Law of Trademarks 2006*;

(i) the *WIPO Copyright Treaty 1996*; and

(j) the *WIPO Performances and Phonograms Treaty 1996.*

8. Each Party shall, on request and as it considers appropriate, endeavour to provide co-operation to support any Party's efforts to implement an inclusive system[5] of trademark registration.

9. All co-operation under this Article is subject to the availability of resources.

Article 10
Transparency

1. Each Party shall ensure that its laws and regulations of general application that pertain to the availability, scope, acquisition, enforcement and prevention of the abuse of intellectual property rights are made publicly available in at least the national language of that Party or in the English language. Each Party shall also endeavour to provide that final judicial decisions and administrative rulings pertaining to the aforesaid matters are made publicly available in at least the national language of that Party or in the English language.

2. Each Party shall endeavour to make the information referred to in Paragraph 1, which is publicly available, made available in the English language and on the internet.

3. Each Party shall endeavour to make available on the internet databases of all pending and registered trademark rights in its jurisdiction.

---

[5] An inclusive system of trademarks does not limit the scope of registrable trademarks and thus permits the registration of all trademarks that are capable of distinguishing a good or service, such as shapes, aspects of packaging, single and multi-colour marks, sounds and scents.

Article 11
Recognition of Transitional Periods under the TRIPS Agreement

Nothing in this Chapter shall derogate from any transitional period for implementing a provision of the TRIPS Agreement that has been or may be agreed by the Council for TRIPS, established pursuant to Article IV of the WTO Agreement, either prior or subsequent to the entry into force of this Agreement.

Article 12
Committee on Intellectual Property

1. Recognising the importance of achieving the objectives of this Chapter, the Parties hereby establish a Committee on Intellectual Property (IP Committee), consisting of representatives of the Parties to monitor the implementation and administration of this Chapter.

2. The IP Committee shall meet annually or as mutually determined by the Parties. Meetings may be conducted in person, or by any other means as mutually determined by the Parties.

3. The IP Committee shall determine its terms of reference in accordance with this Chapter.

4. The IP Committee shall determine its work programme in response to priorities as identified by the Parties.

5. In the course of fulfilling its functions, the IP Committee may agree that existing or new mechanisms be utilised or developed in order to promote dialogue between the Parties on intellectual property issues, including by providing opportunities for stakeholders to engage with the Parties on such issues.

6. Each Party shall notify the IP Committee annually of its progress in meeting its commitments under Article 5 (Copyright), and developments regarding accession to treaties listed in Article 9.7 (Co-operation). These notifications shall be submitted at least 30 days prior to the first IP Committee meeting of the year.

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT

CHAPTER 14

COMPETITION

Article 1
Basic Principles

1. The Parties recognise the importance of co-operation in the promotion of competition, economic efficiency, consumer welfare and the curtailment of anti-competitive practices.

2. The Parties recognise the significant differences in capacity between ASEAN Member States, Australia and New Zealand in the area of competition policy.

3. The Parties respect the sovereign rights of each Party to develop, set, administer and enforce its own competition laws and policies.

4. Nothing in this Chapter requires a Party to develop specific competition related measures to address anti-competitive practices, or prevents a Party from adopting policies in other fields, for example to promote economic development.

Article 2
Co-operation

1. The Parties may engage in co-operation activities consistent with Article 1 (Basic Principles) in the field of competition, including:

(a) exchange of experience regarding the promotion and enforcement of competition law and policy;

(b) exchange of publicly available information about competition law and policy;

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT asean

(c) exchange of officials for training purposes;

(d) exchange of consultants and experts on competition law and policy;

(e) participation of officials as lecturers, consultants, or participants at training courses on competition law and policy;

(f) participation of officials in advocacy programmes;

(g) other related activities following the introduction of a competition law in a Party; and

(h) any other form of technical co-operation as agreed upon by the Parties.

2. Mindful of this, where implementation of this Chapter is inhibited by capacity constraints, Australia and New Zealand may provide co-operation as they deem appropriate to assist ASEAN Member States with such implementation. Co-operation is subject to competition policy-related needs being identified and the availability of resources, having regards to respective Parties' laws and regulations.

Article 3
Contact Points

To ensure that technical co-operation under this Chapter occurs on an ongoing basis, the Parties shall designate contact points for technical co-operation and information exchange under this Chapter.

Article 4
Non-Application of Chapter 17 (Consultations and Dispute Settlement)

Chapter 17 (Consultations and Dispute Settlement) shall not apply to any matter arising under this Chapter.

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT asean

CHAPTER 15

GENERAL PROVISIONS AND EXCEPTIONS

Article 1
General Exceptions

1. For the purposes of Chapter 2 (Trade in Goods) Chapter 3 (Rules of Origin) Chapter 4 (Customs Procedures), Chapter 5 (Sanitary and Phytosanitary Measures) and Chapter 6 (Standards, Technical Regulations and Conformity Assessment Procedures), Article XX of GATT 1994 shall be incorporated into and shall form part of this Agreement, *mutatis mutandis.*

2. For the purposes of Chapter 8 (Trade in Services), Chapter 9 (Movement of Natural Persons) and Chapter 11 (Investment), Article XIV of GATS including its footnotes shall be incorporated into and shall form part of this Agreement, *mutatis mutandis.*

3. For the purposes of this Agreement, the Parties understand that measures referred to in Article XX(f) of GATT 1994 include measures necessary to protect national treasures or specific sites of historical or archaeological value, or measures necessary to support creative arts of national value.[1]

4. For the purposes of Chapter 8 (Trade in Services) and Chapter 11 (Investment), subject to the requirement that such measures are not applied in a manner which would

---

[1] "Creative arts" include the performing arts – including theatre, dance and music – visual arts and craft, literature, film and video, language arts, creative on-line content, indigenous traditional practice and contemporary cultural expression, and digital interactive media and hybrid art work, including those that use new technologies to transcend discrete art form divisions. The term encompasses those activities involved in the presentation, execution and interpretation of the arts, and the study and technical development of these art forms and activities.

constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination between Parties where like conditions prevail, or a disguised restriction on trade in services or investment, nothing in these Chapters shall be construed to prevent the adoption or enforcement by a Party of measures necessary to protect national treasures or specific sites of historical or archaeological value, or measures necessary to support creative arts of national value.[2]

5. A Party shall hold consultations with a view to reaching agreement on any necessary adjustment required to maintain the overall balance of commitments undertaken by the Parties under Chapter 8 (Trade in Services) and Chapter 11 (Investment) if requested by a Party affected by the measures referred to in Paragraph 4.

Article 2
Security Exceptions

1. Nothing in this Agreement shall be construed:

   (a) to require any Party to furnish any information the disclosure of which it considers contrary to its essential security interests;

   (b) to prevent any Party from taking any action which it considers necessary for the protection of its essential security interests:

      (i) relating to fissionable materials or the materials from which they are derived;

[2] "Creative arts" include the performing arts – including theatre, dance and music – visual arts and craft, literature, film and video, language arts, creative on-line content, indigenous traditional practice and contemporary cultural expression, and digital interactive media and hybrid art work, including those that use new technologies to transcend discrete art form divisions. The term encompasses those activities involved in the presentation, execution and interpretation of the arts, and the study and technical development of these art forms and activities.

CERTIFIED COPY ... GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT

(ii) relating to the traffic in arms, ammunition and implements of war and to such traffic in other goods and materials, or relating to the supply of services, as carried on directly or indirectly for the purpose of supplying or provisioning a military establishment;

(iii) taken so as to protect critical public infrastructures[3] including communications, power and water infrastructures from deliberate attempts intended to disable or degrade such infrastructures;

(iv) taken in time of national emergency or war or other emergency in international relations; or

(c) to prevent any Party from taking any action in pursuance of its obligations under the *United Nations Charter* for the maintenance of international peace and security.

2. The FTA Joint Committee shall be informed to the fullest extent possible of measures taken under Paragraph 1(b) and (c) and of their termination.

Article 3
Taxation Measures

1. Except as provided in this Article, nothing in this Agreement shall apply to taxation measures.

2. This Agreement shall only grant rights or impose obligations with respect to taxation measures where:

(a) corresponding rights and obligations are also granted or imposed under the WTO Agreement;

[3] For clarity, this includes critical public infrastructures whether publicly or privately owned.

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY-GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

(b) they are granted or imposed under Article 8 (Transfers) of Chapter 11 (Investment); or

(c) they are granted or imposed under Article 9 (Expropriation and Compensation) of Chapter 11 (Investment).

3. Where Paragraph 2(b) or (c) apply, Section B (Investment Disputes between a Party and an Investor) of Chapter 11 (Investment) shall also apply in respect of taxation measures.

4. If there is a dispute described in Article 18.1 (Scope and Definitions) of Chapter 11 (Investment) that may relate to a taxation measure, the relevant Parties, including representatives of their tax administrations, shall hold consultations. Any tribunal established pursuant to Section B (Investment Disputes between a Party and an Investor) of Chapter 11 (Investment) shall accord serious consideration to a joint decision of the relevant Parties as to whether the measure in question is a taxation measure. For this purpose, Article 25.7 (Conduct of the Arbitration) of Chapter 11 (Investment) shall apply *mutatis mutandis*.

5. Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of any Party under any tax convention relating to the avoidance of double taxation in force between any of the Parties. In the event of any inconsistency relating to a taxation measure between this Agreement and any such tax convention, the latter shall prevail. Any consultations between the relevant Parties about whether an inconsistency relates to a taxation measure shall be done by the competent tax authorities, as stipulated under the domestic laws and regulations of the relevant Parties. The request for such consultations shall be addressed through the contact points designated in accordance with Article 2 (Communications) of Chapter 16 (Institutional Provisions).

CERTIFIED COPY ... GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT

6. Nothing in this Agreement shall oblige a Party to extend to any other Party the benefit of any treatment, preference or privilege arising from any existing or future agreement relating to the avoidance of double taxation or from the provisions on the avoidance of double taxation in any other international agreement or arrangement by which the Party is bound.

7. For the purposes of this Article, taxation measures do not include any import or customs duties.

Article 4
Measures to Safeguard the Balance of Payments

1. Where a Party is in serious balance of payments and external financial difficulties or under threat thereof, it may:

(a) in the case of trade in goods, in accordance with GATT 1994 and the *Understanding on the Balance-of-Payments Provisions of the General Agreement on Tariffs and Trade 1994* in Annex 1A to the WTO Agreement, adopt restrictive import measures;

(b) in the case of trade in services, adopt or maintain restrictions on trade in services on which it has undertaken specific commitments, including on payments or transfers for transactions related to such commitments;

(c) in the case of investments, adopt or maintain restrictions on payments or transfers related to covered investments as defined in Article 2(a) (Definitions) of Chapter 11 (Investment)

2. Restrictions adopted or maintained under Paragraph 1(b) or (c) shall:

(a) be consistent with the IMF Articles of Agreement;

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY-GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

(b) avoid unnecessary damage to the commercial, economic and financial interests of any other Party;

(c) not exceed those necessary to deal with the circumstances described in Paragraph 1;

(d) be temporary and be phased out progressively as the situation specified in Paragraph 1 improves; and

(e) be applied on a non-discriminatory basis such that no Party is treated less favourably than any other Party or non-Party.

3. With respect to trade in services and investment,

(a) it is recognised that particular pressures on the balance of payments of a Party in the process of economic development or economic transition may necessitate the use of restrictions to ensure, *inter alia*, the maintenance of a level of financial reserves adequate for the implementation of its programme of economic development or economic transition;

(b) in determining the incidence of such restrictions, a Party may give priority to economic sectors which are more essential to their economic or development programmes. However, such restrictions shall not be adopted or maintained for the purpose of protecting a particular sector.

4. Any restrictions adopted or maintained by a Party under Paragraph 1, or any changes therein, shall be notified promptly to the other Parties.

5. A Party adopting or maintaining any restrictions under Paragraph 1 shall:

(a) in the case of investment, respond to any other Party that requests consultations in relation to the restrictions adopted by it, if such consultations are not otherwise taking place outside this Agreement;

(b) in the case of trade in services, if consultations in relation to the restrictions adopted by it are not taking place at the WTO, a Party, if requested, shall promptly commence consultations with any interested Party.

Article 5
Treaty of Waitangi

1. Provided that such measures are not used as a means of arbitrary or unjustified discrimination against persons of the other Parties or as a disguised restriction on trade in goods and services, nothing in this Agreement shall preclude the adoption by New Zealand of measures it deems necessary to accord more favourable treatment to Maori in respect of matters covered by this Agreement including in fulfillment of its obligations under the Treaty of Waitangi.

2. The Parties agree that the interpretation of the Treaty of Waitangi, including as to the nature of the rights and obligations arising under it, shall not be subject to the dispute settlement provisions of this Agreement. Chapter 17 (Consultations and Dispute Settlement) shall otherwise apply to this Article. An arbitral tribunal established pursuant to Article 11 (Establishment and Re-convening of Arbitral Tribunals) of Chapter 17 (Consultations and Dispute Settlement) may be requested to determine only whether any measure (referred to in Paragraph 1) is inconsistent with their rights under this Agreement.

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY-GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT

CHAPTER 16

INSTITUTIONAL PROVISIONS

Article 1
FTA Joint Committee

1. The Parties hereby establish a free trade agreement joint committee (the FTA Joint Committee) consisting of representatives of the Parties.

2. The functions of the FTA Joint Committee shall be to:

   (a) review the implementation and operation of this Agreement;

   (b) consider and recommend to the Parties any amendments to this Agreement;

   (c) supervise and co-ordinate the work of all subsidiary bodies established pursuant to this Agreement;

   (d) adopt, where appropriate, decisions and recommendations of subsidiary bodies established pursuant to this Agreement;

   (e) consider any other matter that may affect the operation of this Agreement or that is entrusted to the FTA Joint Committee by the Parties; and

   (f) carry out any other functions as the Parties may agree.

3. In the fulfillment of its functions, the FTA Joint Committee may establish additional subsidiary bodies, including *ad hoc* bodies, and assign them with tasks on specific matters, or delegate its responsibilities to any

CERTIFIED COPY

subsidiary body established pursuant to this Agreement including:

(a) Goods Committee established pursuant to Article 11 (Committee on Trade in Goods) of Chapter 2 (Trade in Goods):

(i) ROO Sub-Committee established pursuant to Article 18 (Sub-Committee on Rules of Origin) of Chapter 3 (Rules of Origin);

(ii) SPS Sub-Committee established pursuant to Article 10 (Meetings Among the Parties on Sanitary and Phytosanitary Matters) of Chapter 5 (Sanitary and Phytosanitary Measures); and

(iii) STRACAP Sub-Committee established pursuant to Article 13 (Sub-Committee on Standards, Technical Regulations and Conformity Assessment Procedures) of Chapter 6 (Standards, Technical Regulations and Conformity Assessment Procedures);

(b) Services Committee established pursuant to Article 24 (Committee on Trade in Services) of Chapter 8 (Trade in Services);

(c) Investment Committee established pursuant to Article 17 (Committee on Investment) of Chapter 11 (Investment); and

(d) IP Committee established pursuant to Article 12 (Committee on Intellectual Property) of Chapter 13 (Intellectual Property).

4. The FTA Joint Committee shall establish its rules and procedures at its first meeting.

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT

5. Unless the Parties agree otherwise, the FTA Joint Committee shall convene its first meeting within one year after this Agreement enters into force. Its subsequent meetings shall be convened at such frequency as the Parties may mutually determine, and as necessary to discharge its functions under this Agreement. The FTA Joint Committee shall convene alternately in ASEAN Member States, Australia and New Zealand, unless the Parties agree otherwise. Special meetings of the FTA Joint Committee may be convened, as agreed by the Parties, within 30 days upon the request of a Party.

6. The FTA Joint Committee shall regularly report to the consultations of the ASEAN Economic Ministers, the Trade Minister of Australia and the Trade Minister of New Zealand through the meetings of their Senior Economic Officials.

Article 2
Communications

Each Party shall designate a contact point to facilitate communications among the Parties on any matter relating to this Agreement. All official communications in this regard shall be in the English language.

CERTIFIED COPY

CHAPTER 17

CONSULTATIONS AND DISPUTE SETTLEMENT

SECTION A

Introductory Provisions

Article 1
Objectives

The objective of this Chapter is to provide an effective, efficient and transparent process for consultations and settlement of disputes arising under this Agreement.

Article 2
Definitions

For the purposes of this Chapter, the following definitions shall apply unless the context otherwise requires:

(a) **Complaining Party** means any Party or Parties that request consultations under Article 6 (Consultations);

(b) **dispute arising under this Agreement** means a complaint made by a Party concerning any measure affecting the operation, implementation or application of this Agreement whereby any benefit accruing to the Complaining Party directly or indirectly under this Agreement is being nullified or impaired, or the attainment of any objective of this Agreement is being impeded, as a result of the failure of the Responding Party to carry out its obligations[1] under this Agreement[2];

---

[1] A failure to carry out its obligations includes application by the Responding Party of any measure which is in conflict with the obligations under this Agreement.

[2] Non-violation complaints are not permitted under this Agreement.

(c) **Parties to the dispute** means the Complaining Party and the Responding Party;

(d) **Responding Party** means any Party to which the request for consultations is made under Article 6 (Consultations); and

(e) **Third Party** means any Party who has notified its substantial trade interest or substantial interest in the matter pursuant to Article 6.7 (Consultations) or Article 10.1 (Third Parties) respectively.

Article 3
Scope and Coverage

1. Except as otherwise provided in this Agreement, this Chapter shall apply to the avoidance or settlement of disputes arising under this Agreement. This Chapter shall not apply to the settlement of disputes arising under Chapter 5 (Sanitary and Phytosanitary Measures), Chapter 10 (Electronic Commerce), Chapter 12 (Economic Co-operation) and Chapter 14 (Competition).

2. This Chapter shall apply subject to such special and additional provisions on dispute settlement contained in other Chapters of this Agreement.

3. Subject to Article 5 (Choice of Forum), this Chapter is without prejudice to the rights of a Party to have recourse to dispute settlement procedures available under other agreements to which it is a party.

4. This Chapter may be invoked in respect of measures affecting the observance of this Agreement taken by central, regional or local governments or authorities within the territory of a Party.

Article 4
General Provisions

1. This Agreement shall be interpreted in accordance with the customary rules of treaty interpretation of public international law.

2. All notifications, requests and replies made pursuant to this Chapter shall be in writing.

3. The Parties to the dispute are encouraged at every stage of a dispute to make every effort to reach a mutually agreed solution to the dispute. Where a mutually agreed solution is reached, the terms and conditions of the agreement shall be notified to the other Parties.

4. Unless otherwise specified, any time periods provided for in this Chapter may be modified by mutual agreement of the Parties to the dispute provided that any modification shall not prejudice the rights of the Third Parties pursuant to Article 10 (Third Parties).

Article 5
Choice of Forum

1. Where a dispute concerning any matter arises under this Agreement and under another international agreement to which the Parties to the dispute are party, the Complaining Party may select the forum in which to address that matter and that forum shall be used to the exclusion of other possible fora in respect of that matter.

2. For the purposes of this Article, the Complaining Party shall be deemed to have selected the forum in which to settle the dispute when it has requested the establishment of an arbitral tribunal pursuant to Article 8 (Request for Establishment of Arbitral Tribunals) or requested the establishment of, or referred a matter to, a similar dispute settlement panel under another international agreement.

3. This Article does not apply where the Parties to the dispute agree in writing that this Article shall not apply to a particular dispute.

SECTION B

Consultation Provisions

Article 6
Consultations

1. Any Party may request consultations with any other Party with respect to any dispute arising under this Agreement. A Responding Party shall accord due consideration to a request for consultations made by a Complaining Party and shall accord adequate opportunity for such consultations.

2. Any request for consultations shall give the reasons for the request, including identification of the measures at issue and an indication of the legal basis for the complaint.

3. A copy of all such requests shall be simultaneously provided to all Parties. The Responding Party shall immediately acknowledge receipt of the request by way of notification to all Parties, indicating the date on which the request was received.

4. The Responding Party shall, unless otherwise mutually agreed, reply to the request within seven days after the date of its receipt and shall enter into consultations within a period of no more than:

(a) ten days after the date of receipt of the request in cases of urgency, including perishable goods; or

(b) 30 days after the date of receipt of the request for all other matters.

CERTIFIED COPY

5. If the Responding Party does not enter into consultations within the periods specified in Paragraph 4, or a period otherwise mutually agreed, the Complaining Party may proceed directly to request the establishment of an arbitral tribunal pursuant to Article 8 (Request for Establishment of Arbitral Tribunals).

6. The Parties to the dispute shall make every effort to reach a mutually satisfactory solution through consultations. To this end, the Parties to the dispute shall:

(a) provide sufficient information to enable a full examination of the matter, including how the measures at issue might affect the implementation or application of this Agreement;

(b) treat any confidential or proprietary information exchanged in the course of consultations on the same basis as the Party providing the information; and

(c) endeavour to make available for the consultations personnel of its government agencies or other regulatory bodies who have responsibility for and/or expertise in the matter under consultation.

7. Whenever a Party other than the Parties to the dispute considers that it has a substantial trade interest in the consultations, such Party may notify the Parties to the dispute within seven days after the notification of the request for consultations, of its desire to be joined in the consultations. Such notification shall be simultaneously provided to all Parties. Such Party shall be joined in the consultations if the Parties to the dispute agree.

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL THE ASEAN SECRETARIAT

Article 7
Good Offices, Conciliation, Mediation

1. The Parties to the dispute may at any time agree to good offices, conciliation or mediation. Procedures for good offices, conciliation or mediation may begin at any time and may be terminated at any time.

2. If the Parties to the dispute agree, procedures for good offices, conciliation or mediation may continue while the matter is being examined by an arbitral tribunal established or re-convened under this Chapter.

3. Proceedings involving good offices, conciliation and mediation and positions taken by the Parties to the dispute during these proceedings shall be confidential and without prejudice to the rights of any Parties to the dispute in any further or other proceedings.

SECTION C

Adjudication Provisions

Article 8
Request for Establishment of Arbitral Tribunals

1. The Complaining Party may request the establishment of an arbitral tribunal to consider the matter if:

(a) the Responding Party does not enter into consultations in accordance with Article 6.4 (Consultations); or

(b) if the consultations fail to resolve a dispute within:

(i) 20 days after the date of receipt of the request for consultations in cases of urgency including perishable goods;

CERTIFIED COPY
SECRETARY-GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

(ii) 60 days after the date of receipt of the request for consultations regarding any other matter; or

(iii) such other period as the Parties to the dispute may agree.

2. A request made pursuant to Paragraph 1 shall identify the specific measures at issue and provide details of the factual and legal basis of the complaint (including the provisions of this Agreement to be addressed by the arbitral tribunal) sufficient to present the problem clearly.

3. A copy of all such requests shall be simultaneously provided to all Parties. The Responding Party shall immediately acknowledge receipt of the request by way of notification to all Parties, indicating the date on which the request was received.

4. Where a request is made pursuant to Paragraph 1, an arbitral tribunal shall be established in accordance with Article 11 (Establishment and Re-convening of Arbitral Tribunals).

Article 9
Procedures for Multiple Complainants

1. Where more than one Party requests the establishment of an arbitral tribunal related to the same matter, a single arbitral tribunal may be established to examine these complaints if all of the Parties to the disputes agree. The Parties to the disputes should seek to establish a single arbitral tribunal whenever feasible.

2. The single arbitral tribunal shall organise its examination and present its findings in such a manner that the rights which the Parties to the dispute would have

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL OF ASEAN

enjoyed had separate arbitral tribunals examined the complaints are in no way impaired.

3. If more than one arbitral tribunal is established to examine the complaints related to the same matter, the Parties to the disputes shall endeavour to ensure that the same persons serve as arbitrators for each arbitral tribunal. The arbitral tribunals shall consult to ensure, to the greatest extent possible, that the timetables for the arbitral tribunal processes are harmonised.

Article 10
Third Parties

1. Any Party having a substantial interest in a matter before an arbitral tribunal may notify the Parties to the dispute of this interest no later than ten days after the date of receipt by the Responding Party of the request for the establishment of the arbitral tribunal or the date of a request for a Compliance Review Tribunal pursuant to Article 16 (Compliance Review). Such notification shall be simultaneously provided to all Parties. Any Party notifying its substantial interest shall have the rights and obligations of a Third Party.

2. A Third Party shall receive the submissions of the Parties to the dispute to the first substantive meeting of the arbitral tribunal with the Parties to the dispute.

3. A Third Party shall have an opportunity to make at least one written submission to the arbitral tribunal and shall have an opportunity to be heard by the arbitral tribunal at its first substantive meeting with the Parties to the dispute. Any submissions or other documents submitted by Third Parties shall be simultaneously provided to the Parties to the dispute and other Third Parties.

4. The Parties to the dispute may agree to provide additional or supplemental rights to Third Parties regarding

participation in arbitral tribunal proceedings. In providing additional or supplemental rights, the Parties to the dispute may impose conditions. Unless otherwise agreed by the Parties to the dispute, the arbitral tribunal shall not grant any additional or supplemental rights to any Third Parties regarding participation in arbitral tribunal proceedings.

5. If a Third Party considers that a measure already the subject of an arbitral tribunal proceeding nullifies or impairs benefits accruing to it under this Agreement, such Party may have recourse to dispute settlement procedures under this Chapter.

Article 11
Establishment and Re-convening of Arbitral Tribunals

1. An arbitral tribunal requested pursuant to Article 8 (Request for Establishment of Arbitral Tribunals) shall be established in accordance with this Article.

2. Unless the Parties to the dispute otherwise agree, the arbitral tribunal shall consist of three arbitrators. All appointments and nominations of arbitrators under this Article shall conform fully with the requirements in Paragraphs 9 and 10.

3. Within five days of the date of the receipt of a request under Article 8 (Request for Establishment of Arbitral Tribunals), the Parties to the dispute shall enter into consultations with a view to reaching agreement on the procedures for composing the arbitral tribunal, taking into account the factual, technical and legal circumstances of the dispute. The Parties to the dispute may agree to use any of the optional procedures specified in this Chapter's Annex on Optional Procedures for Composing Arbitral Tribunals. Any procedures for composing the arbitral tribunal which are agreed under this Paragraph shall be used for the composition of the arbitral tribunal and shall also be used for the purposes of Paragraphs 12 and 13.

CERTIFIED COPY

4. If the Parties to the dispute are unable to reach agreement on the procedures for composing the arbitral tribunal within 15 days of the date of the receipt of the request referred to in Paragraph 3, any Party to the dispute may at any time thereafter notify the other Parties to the dispute that it wishes to use the procedures set forth in Paragraphs 5 to 7. Where such a notification is made, the arbitral tribunal shall be composed in' accordance with Paragraphs 5 to 7.

5. The Complaining Party or Parties shall appoint one arbitrator within ten days of the date of the receipt of the notification referred to in Paragraph 4. The Responding Party shall appoint one arbitrator within 20 days of the date of the receipt of the notification referred to in Paragraph 4.

6. Following the appointment of the arbitrators in accordance with Paragraph 5, the Parties to the dispute shall agree on the appointment of the third arbitrator who shall serve as the chair of the arbitral tribunal. To assist in reaching this agreement, each of the Parties to the dispute may provide to the other Parties to the dispute a list of up to three nominees for appointment as the chair of the arbitral tribunal. If the Parties to the dispute have not agreed on the chair of the arbitral tribunal within 15 days of the appointment of the second arbitrator, the two appointed arbitrators shall designate by common agreement the third arbitrator who shall chair the arbitral tribunal.

7. If all three arbitrators have not been appointed within 45 days of the date of the receipt of the notification referred to in Paragraph 4, any Party to the dispute may request the Director-General of the WTO to make the remaining appointments within a further period of 15 days. Any lists of nominees which were provided under Paragraph 6 shall also be provided to the Director-General of the WTO and may be used in making the required appointments.

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY-GENERAL OF ASEAN

8. The date of establishment of the arbitral tribunal shall be the date on which the last arbitrator is appointed.

9. All arbitrators shall:

(a) have expertise or experience in law, international trade, other matters covered by this Agreement, or the resolution of disputes arising under international trade agreements;

(b) be chosen strictly on the basis of objectivity, reliability, and sound judgement;

(c) be independent of, and not be affiliated with or take instructions from, any Party to the dispute;

(d) not have dealt with the matter in any capacity; and

(e) disclose, to the Parties to the dispute, information which may give rise to justifiable doubts as to their independence or impartiality.

10. Unless the Parties to the dispute otherwise agree, arbitrators shall not be nationals of a Party to the dispute. In addition, the chair of arbitral tribunal shall not have his or her usual place of residence in the territory of a Party to the dispute.

11. Arbitrators shall serve in their individual capacities and not as government representatives, nor as representatives of any organisation. Parties shall not give them instructions nor seek to influence them as individuals with regard to matters before an arbitral tribunal.

12. If an arbitrator appointed under this Article resigns or becomes unable to act, a successor arbitrator shall be appointed in the same manner as prescribed for the appointment of the original arbitrator and shall have all the

CERTIFIED COPY

powers and duties of the original arbitrator. The work of the arbitral tribunal shall be suspended during the appointment of the successor arbitrator.

13. Where an arbitral tribunal is re-convened under Article 16 (Compliance Review) or Article 17 (Compensation and Suspension of Concessions or other Obligations) the re-convened arbitral tribunal shall, where possible, have the same arbitrators as the original arbitral tribunal. Where this is not possible, the replacement arbitrator(s) shall be appointed in the same manner as prescribed for the appointment of the original arbitrator(s), and shall have all the powers and duties of the original arbitrator(s).

Article 12
Functions of Arbitral Tribunals

1. An arbitral tribunal shall make an objective assessment of the matter before it, including an objective assessment of:

(a) the facts of the case;

(b) the applicability of the provisions of this Agreement cited by the Parties to the dispute; and

(c) whether the Responding Party has failed to carry out its obligations under this Agreement.

2. An arbitral tribunal shall have the following terms of reference unless the Parties to the dispute agree otherwise within 20 days from the date of the establishment of an arbitral tribunal:

> "To examine, in the light of the relevant provisions of this Agreement, the matter referred to in the request for establishment of an arbitral tribunal made pursuant to Article 8 (Request for Establishment of

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY-GENERAL OF ASEAN

Arbitral Tribunals), and to make such findings and if applicable, suggestions provided for in this Agreement."

The arbitral tribunal shall make its findings in accordance with this Agreement.

3. The arbitral tribunal shall set out in its report:

(a) a descriptive section summarising the arguments of the Parties to the dispute and Third Parties;

(b) its findings on the facts of the case and on the applicability of the provisions of this Agreement;

(c) its findings on whether the Responding Party has failed to carry out its obligations under this Agreement; and

(d) its reasons for its findings in Subparagraphs (b) and (c).

4. In addition to Paragraph 3, an arbitral tribunal may include in its report any other findings jointly requested by the Parties to the dispute. The arbitral tribunal may suggest ways in which the Responding Party could implement the findings.

5. Unless the Parties to the dispute otherwise agree, an arbitral tribunal shall base its report solely on the relevant provisions of this Agreement and the submissions and arguments of the Parties to the dispute. An arbitral tribunal shall only make the findings and suggestions provided for in this Agreement.

6. The interests of Third Parties and those of other Parties shall be fully taken into account during the arbitral tribunal proceedings. Third Parties' submissions shall be reflected in the report of the arbitral tribunal.

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL asean

7. The findings and suggestions of the arbitral tribunal cannot add to or diminish the rights and obligations provided in this Agreement or any other international agreement.

8. The arbitral tribunal shall consult regularly the Parties to the dispute and provide adequate opportunities for the development of a mutually satisfactory solution to the dispute.

9. An arbitral tribunal re-convened under this Chapter shall also carry out functions with regard to compliance review under Article 16 (Compliance Review) and review of level of suspension of concessions or other obligations under Article 17 (Compensation and Suspension of Concessions or other Obligations). Paragraphs 1 to 3 shall not apply to an arbitral tribunal re-convened under Article 16 (Compliance Review) and Article 17 (Compensation and Suspension of Concessions or other Obligations).

10. An arbitral tribunal shall make its findings by consensus provided that where an arbitral tribunal is unable to reach consensus it may make its findings by majority vote.

Article 13
Arbitral Tribunal Procedures

1. An arbitral tribunal established pursuant to Article 11 (Establishment and Re-convening of Arbitral Tribunals) shall adhere to this Chapter. The arbitral tribunal shall apply the rules of procedure set out in this Chapter's Annex on Rules of Procedure for Arbitral Tribunal Proceedings (Rules of Procedure Annex) unless the Parties to the dispute agree otherwise. On the request of a Party to the dispute, or on its own initiative, the arbitral tribunal may, after consulting the Parties to the dispute, adopt additional rules of procedure which do not conflict with the provisions of this Chapter or with the Rules of Procedure Annex.

2. An arbitral tribunal re-convened under Article 16 (Compliance Review) or Article 17 (Compensation and Suspension of Concessions or other Obligations) may establish its own procedures which do not conflict with this Chapter or the Rules of Procedure Annex, in consultation with the Parties to the dispute, drawing as it deems appropriate from this Chapter or the Rules of Procedure Annex.

Timetable

3. After consulting the Parties to the dispute, an arbitral tribunal shall, as soon as practicable and whenever possible within 15 days after the establishment of the arbitral tribunal, fix the timetable for the arbitral tribunal process. The arbitral tribunal process, from the date of establishment until the date of the final report shall, as a general rule, not exceed the period of nine months, unless the Parties to the dispute agree otherwise.

4. Similarly, a Compliance Review Tribunal re-convened pursuant to Article 16 (Compliance Review) shall, as soon as practicable and whenever possible within 15 days after re-convening, fix the timetable for the compliance review process taking into account the time periods specified in Article 16 (Compliance Review).

Arbitral Tribunal Proceedings

5. Arbitral tribunal proceedings should provide sufficient flexibility so as to ensure high-quality reports, while not unduly delaying the arbitral tribunal process.

6. Arbitral tribunal deliberations shall be confidential. The Parties to the dispute and Third Parties shall be present only when invited by the arbitral tribunal to appear before it. An arbitral tribunal shall hold its hearings in closed session unless the Parties to the dispute agree otherwise. All presentations and statements made at hearings shall be

made in the presence of the Parties to the dispute. There shall be no *ex parte* communications with the arbitral tribunal concerning matters under consideration by it.

Submissions

7. Each Party to the dispute shall have an opportunity to set out in writing the facts of its case, its arguments and counter arguments. The timetable fixed by the arbitral tribunal shall include precise deadlines for submissions by the Parties to the dispute and Third Parties.

Hearings

8. The timetable fixed by the arbitral tribunal shall provide for at least one hearing for the Parties to the dispute to present their case to the arbitral tribunal. As a general rule, the timetable shall not provide more than two hearings unless special circumstances exist.

9. The venue for hearings shall be decided by mutual agreement between the Parties to the dispute. If there is no agreement, the venue shall alternate between the capitals of the Parties to the dispute with the first hearing to be held in the capital of the Responding Party.

Confidentiality

10. Written submissions to the arbitral tribunal shall be treated as confidential, but shall be made available to the Parties to the dispute. No Party to the dispute shall be precluded from disclosing statements of its own positions to the public provided that there is no disclosure of information which has been designated as confidential by a Party to the dispute or Third Party. The Parties to the dispute, Third Parties and the arbitral tribunal shall treat as confidential information submitted by a Party to the dispute to the arbitral tribunal which that Party has designated as confidential. A Party to the dispute shall upon request of a Party, provide a

CERTIFIED COPY

non-confidential summary of the information contained in its written submissions that could be disclosed to the public.

Additional Information and Technical Advice

11. The Parties to the dispute and Third Parties shall respond promptly and fully to any request by an arbitral tribunal for such information as the arbitral tribunal considers necessary and appropriate.

12. An arbitral tribunal may seek information and technical advice from any individual or body which it deems appropriate. However, before doing so the arbitral tribunal shall seek the views of the Parties to the dispute. Where the Parties to the dispute agree that the arbitral tribunal should not seek the additional information or technical advice, the arbitral tribunal shall not proceed. The arbitral tribunal shall provide the Parties to the dispute with any information or technical advice it receives and an opportunity to provide comments.

Report

13. The arbitral tribunal shall provide to the Parties to the dispute an interim report, meeting the requirements specified in Article 12.3 (Functions of Arbitral Tribunals).

14. The interim report shall be provided at least four weeks before the deadline for completion of the final report. The arbitral tribunal shall accord adequate opportunity to the Parties to the dispute to review the entirety of its interim report prior to its finalisation and shall include a discussion of any comments made by the Parties to the dispute in its final report.

15. The interim and final report of the arbitral tribunal shall be drafted without the presence of the Parties to the dispute. Opinions expressed in the report of the arbitral tribunal by its individual members shall be anonymous.

CERTIFIED COPY

16. The arbitral tribunal shall provide its final report to all other Parties seven days after the report is presented to the Parties to the dispute, and at any time thereafter a Party to the dispute may make the report publicly available subject to the protection of any confidential information contained in the report.

Article 14
Suspension and Termination of Proceedings

1. The Parties to the dispute may agree that the arbitral tribunal suspend its work at any time for a period not exceeding 12 months from the date of such agreement. Within this period, the suspended arbitral proceeding shall be resumed upon the request of any Party to the dispute. If the work of the arbitral tribunal has been continuously suspended for more than 12 months, the authority for establishment of the arbitral tribunal shall lapse unless the Parties to the dispute agree otherwise.

2. The Parties to the dispute may agree to terminate the proceedings of an arbitral tribunal in the event that a mutually satisfactory solution to the dispute has been found.

3. Before the arbitral tribunal presents its final report, it may at any stage of the proceedings propose to the Parties to the dispute that the dispute be settled amicably.

4. The Parties to the dispute shall notify the other Parties that the arbitral tribunal has been suspended, terminated or its authority has lapsed pursuant to Paragraph 1.

CERTIFIED COPY

SECTION D

Implementation Provisions

Article 15
Implementation

1. Where an arbitral tribunal finds that the Responding Party has failed to carry out its obligations under this Agreement, the Responding Party shall comply with its obligations under this Agreement.

2. Within 30 days of the date of the presentation of the arbitral tribunal's final report to the Parties to the dispute, the Responding Party shall notify the Complaining Party:

(a) of its intentions with respect to implementation, including an indication of possible actions it may take to comply with the obligation in Paragraph 1;

(b) whether such implementation can take place immediately; and

(c) if such implementation cannot take place immediately, the reasonable period of time the Responding Party would need to implement.

3. If it is impracticable to comply immediately with the obligation in Paragraph 1, the Responding Party shall have a reasonable period of time to do so.

4. If a reasonable period of time is required, it shall, whenever possible, be mutually agreed by the Parties to the dispute. Where the Parties to the dispute are unable to agree on the reasonable period of time within 45 days of the date of the presentation of the arbitral tribunal's final report to the Parties to the dispute, any Party to the dispute may request that the chair of the arbitral tribunal determine the reasonable

period of time. Unless the Parties to the dispute otherwise agree, such requests shall be made no later than 120 days from the date of the presentation of the arbitral tribunal's final report to the Parties to the dispute.

5. Where a request is made pursuant to Paragraph 4, the chair of the arbitral tribunal shall present the Parties to the dispute with a report containing a determination of the reasonable period of time and the reasons for such determination within 45 days of the date of the request.

6. As a guideline, the reasonable period of time determined by the chair of the arbitral tribunal should not exceed 15 months from the date of the presentation of the arbitral tribunal's final report to the Parties to the dispute. However, such reasonable period of time may be shorter or longer, depending upon the particular circumstances.

Article 16
Compliance Review

1. Where the Parties to the dispute disagree on the existence or consistency with this Agreement of measures taken to comply with the obligation in Article 15.1 (Implementation), such dispute shall be decided through recourse to an arbitral tribunal re-convened for this purpose (Compliance Review Tribunal).[3] Unless otherwise specified in this Chapter, a Compliance Review Tribunal may be convened at the request of any Party to the dispute.

2. Such request may only be made after the earlier of:

(a) the expiry of the reasonable period of time; or

(b) a notification to the Complaining Party by the Responding Party that it has complied with the obligation in Article 15.1 (Implementation).

---

[3] Consultations under Article 6 (Consultations) are not required for these procedures.

3. A Compliance Review Tribunal shall make an objective assessment of the matter before it, including an objective assessment of:

(a) the factual aspects of any implementation action taken by the Responding Party; and

(b) whether the Responding Party has complied with the obligation in Article 15.1 (Implementation).

4. The Compliance Review Tribunal shall set out in its report:

(a) a descriptive section summarising the arguments of the Parties to the dispute and Third Parties;

(b) its findings on the factual aspects of the case; and

(c) its findings on whether the Responding Party has complied with the obligation in Article 15.1 (Implementation).

5. The Compliance Review Tribunal shall, where possible, provide its interim report to the Parties to the dispute within 75 days of the date it re-convenes, and its final report 15 days thereafter. When the Compliance Review Tribunal considers that it cannot provide either report within the relevant timeframe, it shall inform the Parties to the dispute in writing of the reasons for the delay together with an estimate of the period within which it will submit the report.

6. Where an arbitral tribunal is requested to re-convene pursuant to Paragraph 1, it shall re-convene within 15 days of the date of the request. The period from the date of the request for the arbitral tribunal to re-convene to the submission of its final report shall not exceed 120 days, unless Article 11.12 (Establishment and Re-convening of

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL

Arbitral Tribunals) applies or the Parties to the dispute otherwise agree.

Article 17
Compensation and Suspension of Concessions or other Obligations

1. Compensation and the suspension of concessions or other obligations are temporary measures available in the event that the Responding Party does not comply with its obligation under Article 15.1 (Implementation). However, neither compensation nor the suspension of concessions or other obligations is preferred to compliance with the obligation under Article 15.1 (Implementation). Compensation is voluntary and, if granted, shall be consistent with this Agreement.

2. Where either of the following circumstances exists:

   (a) the Responding Party has notified the Complaining Party that it does not intend to comply with the obligation in Article 15.1 (Implementation); or

   (b) a failure to comply with the obligation in Article 15.1 (Implementation) has been established in accordance with Article 16 (Compliance Review),

the Responding Party shall, if so requested by the Complaining Party, enter into negotiations with a view to developing mutually acceptable compensation.

3. If no satisfactory compensation has been agreed within 30 days of the date of a request made under Paragraph 2, the Complaining Party may at any time thereafter notify the Responding Party and the other Parties that it intends to suspend the application to the Responding Party of concessions or other obligations equivalent to the level of nullification and impairment, and shall have the right to begin

suspending concessions or other obligations 30 days after the date of receipt of the notification.

4. The right to suspend concessions or other obligations arising under Paragraph 3 shall not be exercised where:

(a) a review is being undertaken pursuant to Paragraph 8; or

(b) a mutually agreed solution has been reached.

5. A notification made under Paragraph 3 shall specify the level of concessions or other obligations that the Complaining Party proposes to suspend, and the relevant Chapter and sector(s) which the concessions or other obligations are related to.

6. In considering what concessions or other obligations to suspend, the Complaining Party shall apply the following principles:

(a) the Complaining Party should first seek to suspend concessions or other obligations in the same sector or sectors as that affected by the measure; and

(b) the Complaining Party may suspend concessions or other obligations in other sectors it if considers that it is not practicable or effective to suspend concessions or other obligations in the same sector.

7. The level of suspending concessions or other obligations shall be equivalent to the level of nullification and impairment.

8. Within 30 days from the date of receipt of a notification made under Paragraph 3, if the Responding Party objects to the level of suspension proposed or considers that the

suspending concessions or other obligations 30 days after the date of receipt of the notification.

4. The right to suspend concessions or other obligations arising under Paragraph 3 shall not be exercised where:

(a) a review is being undertaken pursuant to Paragraph 8; or

(b) a mutually agreed solution has been reached.

5. A notification made under Paragraph 3 shall specify the level of concessions or other obligations that the Complaining Party proposes to suspend, and the relevant Chapter and sector(s) which the concessions or other obligations are related to.

6. In considering what concessions or other obligations to suspend, the Complaining Party shall apply the following principles:

(a) the Complaining Party should first seek to suspend concessions or other obligations in the same sector or sectors as that affected by the measure; and

(b) the Complaining Party may suspend concessions or other obligations in other sectors it if considers that it is not practicable or effective to suspend concessions or other obligations in the same sector.

7. The level of suspending concessions or other obligations shall be equivalent to the level of nullification and impairment.

8. Within 30 days from the date of receipt of a notification made under Paragraph 3, if the Responding Party objects to the level of suspension proposed or considers that the

SECTION E

Final Provisions

Article 18
Special and Differential Treatment Involving Newer ASEAN Member States

1. At all stages of the determination of the causes of a dispute and of dispute settlement procedures involving newer ASEAN Member States, particular sympathetic consideration shall be given to the special situation of newer ASEAN Member States. In this regard, Parties shall exercise due restraint in raising matters under these procedures involving a least-developed country Party. If nullification or impairment is found to result from a measure taken by a least-developed country Party, a Complaining Party shall exercise due restraint regarding matters covered under Article 17 (Compensation and Suspension of Concessions or other Obligations) or other obligations pursuant to these procedures.

2. Where one or more of the Parties to a dispute is a newer ASEAN Member State, the arbitral tribunal's reports shall explicitly indicate the form in which account has been taken of relevant provisions on special and differential treatment for a newer ASEAN Member State that form part of this Agreement which have been raised by the newer ASEAN Member State in the course of the dispute settlement procedures.

Article 19
Expenses

1. Unless the Parties to the dispute otherwise agree, each Party to a dispute shall bear the costs of its appointed arbitrator and its own expenses and legal costs.

CERTIFIED COPY

2. Unless the Parties to the dispute otherwise agree, the costs of the chair of the arbitral tribunal and other expenses associated with the conduct of its proceedings shall be borne in equal parts by the Parties to the dispute.

Article 20
Contact Points

1. Each Party shall designate a contact point for this Chapter and shall notify the other Parties of the details of this contact point within 30 days of the entry into force of this Agreement. Each Party shall notify the other Parties of any change to its contact point.

2. Any request, written submission or other document relating to any proceedings pursuant to this Chapter shall be delivered to the relevant Party or Parties through their designated contact points who shall provide confirmation of receipt of such documents in writing.

Article 21
Language

1. All proceedings pursuant to this Chapter shall be conducted in the English language.

2. Any document submitted for use in any proceedings pursuant to this Chapter shall be in the English language. If any original document is not in the English language, a Party submitting it for use in the proceedings shall provide an English language translation of that document.

CERTIFIED ... DEPUTY SE... ASEAN

ANNEX ON RULES OF PROCEDURE FOR ARBITRAL TRIBUNAL PROCEEDINGS

1. Any reference made in these Rules to an Article is a reference to the appropriate Article in Chapter 17 (Consultations and Dispute Settlement).

Timetable

2. After consulting the Parties to the dispute, an arbitral tribunal shall, as soon as practicable and whenever possible within 15 days after the establishment of the arbitral tribunal, fix the timetable for the arbitral tribunal process. The arbitral tribunal process, from the date of establishment until the date of the final report shall, as a general rule, not exceed the period of nine months, unless the Parties to the dispute agree otherwise.

3. In determining the timetable for the arbitral tribunal process, the arbitral tribunal shall provide sufficient time for the Parties to the dispute to prepare their respective submissions. The arbitral tribunal shall set precise deadlines for written submissions by the Parties to the dispute and they shall respect those deadlines. The interim report shall be provided at least four weeks before the deadline for completion of the final report.

4. The arbitral tribunal shall present to the Parties to the dispute its final report within 180 days from the date of its establishment. In cases of urgency, including those relating to perishable goods, the arbitral tribunal shall aim to present its report to the Parties to the dispute within 90 days from the date of its establishment. When the arbitral tribunal considers that it cannot present its final report within 180 days or within 90 days in cases of urgency, it shall inform the Parties to the dispute in writing of the reasons for the delay together with an estimate of the period within which it will present its report.

5. Any time period applicable to the arbitral tribunal proceeding shall be suspended for a period that begins on the date on which any member of the arbitral tribunal resigns or becomes unable to act and ends on the date on which the successor member is appointed.

6. Unless otherwise agreed by the Parties to the dispute, an arbitral tribunal may, in consultation with the Parties to the dispute, modify any time period applicable in the arbitral tribunal proceeding and make such other procedural or administrative adjustments as may be required in the proceeding.

Operation of Arbitral Tribunals

7. The chair of the arbitral tribunal shall preside at all of its meetings. An arbitral tribunal may delegate to the chair authority to make administrative and procedural decisions.

8. Except as otherwise provided in this Annex, the arbitral tribunal may conduct its business by any means, including by telephone, facsimile transmission and any other means of electronic communication.

9. Only members of the arbitral tribunal may take part in the deliberations of the arbitral tribunal.

10. The arbitral tribunal may, in consultation with the Parties to the dispute, retain such number of assistants, interpreters or translators, or designated note takers as may be required for the proceeding and permit them to be present during its deliberations. Any such arrangements established by the arbitral tribunal may be modified by the agreement of the Parties to the dispute.

11. The arbitral tribunal's deliberations shall be confidential. The members of the arbitral tribunal and the persons retained by the arbitral tribunal shall maintain the

confidentiality of arbitral tribunal proceedings and deliberations.

12. There shall be no *ex parte* communications with the arbitral tribunal concerning matters under consideration by it.

13. The interests of Third Parties and those of other Parties shall be fully taken into account during the arbitral tribunal proceedings.

Written Submissions and Other Documents

14. Each Party to the dispute shall transmit to the arbitral tribunal a first submission in writing setting out the facts of its case and its arguments. Unless the Parties agree otherwise, a Complaining Party shall deliver its first submission to the arbitral tribunal and to the Responding Party within 14 days after the date of the establishment of the arbitral tribunal. The Responding Party shall deliver its first submission to the arbitral tribunal and to the Complaining Party within 21 days after the date of receipt of the first submission of the Complaining Party. Any subsequent written submissions shall be submitted simultaneously.

15. A Party to the dispute shall deliver no less than four copies of its written submissions to the arbitral tribunal and one copy to the other Parties to the dispute. Third Parties shall receive the submissions of the Parties to the dispute to the first substantive hearing.

16. In respect of any request, notice or other document(s) related to the arbitral tribunal proceeding that is not covered by Rules 14 and 15, each Party to the dispute may deliver a copy of the document(s) to the other Party to the dispute by facsimile, email or other means of electronic transmission.

17. A Party to the dispute may at any time correct minor errors of a clerical nature in any request, notice, written submission or other document(s) related to the arbitral

CERTIFIED COPY

tribunal proceeding by delivering a new document clearly indicating the changes.

Hearings

18. At the first substantive hearing with the Parties to the dispute, each Party to the dispute shall present the facts of its case and its arguments. The Complaining Party shall present its position first. The Parties to the dispute shall be given an opportunity for final statements, with the Complaining Party presenting its statement first.

19. All Third Parties shall be invited to present their views during a separate session of the first substantive hearing of the arbitral tribunal set aside for that purpose. All Third Parties may be present during the entirety of this session.

20. The Parties to the dispute and Third Parties shall make available to the arbitral tribunal written versions of their oral statements and responses to questions made in hearings with the arbitral tribunal.

Availability of Information

21. Written submissions to the arbitral tribunal shall be treated as confidential, but shall be made available to the Parties to the dispute. No Party to the dispute shall be precluded from disclosing statements of its own positions to the public provided that there is no disclosure of information which has been designated as confidential by a Party to the dispute or Third Party. The Parties to the dispute, Third Parties and the arbitral tribunal shall treat as confidential information submitted by a Party to the dispute to the arbitral tribunal which that Party has designated as confidential. A Party to the dispute shall, upon request of another Party, provide a non-confidential summary of the information contained in its written submissions that could be disclosed to the public.

Information Gathering

22. The Parties to the dispute and Third Parties shall respond promptly and fully to any request by an arbitral tribunal for such information as the arbitral tribunal considers necessary and appropriate.

23. An arbitral tribunal may seek information and technical advice from any individual or body which it deems appropriate. However, before doing so the arbitral tribunal shall seek the views of the Parties to the dispute. Where the Parties to the dispute agree that the arbitral tribunal should not seek the additional information or technical advice, the arbitral tribunal shall not proceed. The arbitral tribunal shall provide the Parties to the dispute with any information or technical advice it receives and an opportunity to provide comments.

Reports

24. The arbitral tribunal shall provide to the Parties to the dispute an interim report, meeting the requirements specified in Article 12.3 (Functions of Arbitral Tribunals).

25. The interim report shall be provided at least four weeks before the deadline for completion of the final report. The arbitral tribunal shall accord adequate opportunity to the Parties to the dispute to review the entirety of its interim report prior to its finalisation and shall include a discussion of any comments made by the Parties to the dispute in its final report.

26. The interim report and final report of the arbitral tribunal shall be drafted without the presence of the Parties to the dispute. Opinions expressed in the reports of the arbitral tribunal by its individual members shall be anonymous.

Venue

27. The venue for the arbitral tribunal hearings shall be decided by mutual agreement between the Parties to the dispute. If there is no agreement, the venue shall alternate between the capitals of the Parties to the dispute with the first hearing to be held in the capital of the Responding Party.

Remuneration and Payment of Expenses

28. The arbitral tribunal shall keep a record and render a final account of all general expenses incurred in connection with the proceedings, including those paid to its assistants, designated note takers or other individuals that it retains pursuant to Rule 10.

ANNEX ON OPTIONAL PROCEDURES FOR COMPOSING ARBITRAL TRIBUNALS

As provided in Article 11.3 (Establishment and Re-convening of Arbitral Tribunals), the Parties to the dispute may agree to use any of the following optional procedures, or variations thereof, for the purpose of composing an arbitral tribunal.

Optional Procedure A

1. The Complaining Party and the Responding Party shall each appoint one arbitrator within (*period to be agreed by the Parties to the dispute*) of the date of the receipt of a request to establish an arbitral tribunal. If either Party fails to appoint an arbitrator within such period, then the arbitrator appointed by the other Party shall act as the sole arbitrator of the arbitral tribunal.

2. Where two arbitrators are appointed in accordance with Paragraph 1, the Parties to the dispute shall designate by common agreement the third arbitrator who shall chair the arbitral tribunal. If the Parties to the dispute have not designated the chair of the arbitral tribunal within (*period to be agreed by the Parties to the dispute*) of the appointment of the second arbitrator, the two arbitrators appointed in accordance with Paragraph 1 shall designate by common agreement the third arbitrator who shall chair the tribunal. If the chair of the arbitral tribunal has not been designated by the arbitrators within (*period to be agreed by the Parties to the dispute*) of the appointment of the second arbitrator, the Director-General of the WTO shall, at the request of any Party to the dispute, appoint the chair of the arbitral tribunal within (*period to be agreed by the Parties to the dispute*) of that request.

Optional Procedure B

1. The Complaining Party and the Responding Party shall each appoint one arbitrator within (*period to be agreed by the Parties to the dispute*) of the date of the receipt of a request to establish an arbitral tribunal.

2. The Parties to the dispute shall agree on the appointment of the third arbitrator within (*period to be agreed by the Parties to the dispute*) of the appointment of the third arbitrator who shall serve as chair of the arbitral tribunal. If all three appointments have not been made within (*period to be agreed by the Parties to the dispute*), the necessary appointments shall be made at the request of any Party to the dispute by the Director-General of the WTO within a further (*period to be agreed by the Parties to the dispute*).

Optional Procedure C

1. Within (*period to be agreed by the Parties to the dispute*) of the date of the receipt of a request to establish an arbitral tribunal, each Party to the dispute shall provide to the other Parties to the dispute a list of up to *(number to be agreed by the Parties to the dispute)* nominees for appointment as arbitrators, including at least two individuals suitable for appointment as chair. The Parties to the dispute shall then consult with each other on the composition of the arbitral tribunal with the objective of appointing the arbitrators drawing as appropriate on the lists of nominees.

2. If all of the arbitrators have not been appointed within (*period to be agreed by the Parties to the dispute*) of the request to establish an arbitral tribunal, any of the remaining arbitrators shall be appointed at the request of any Party to the dispute by random drawing from the lists of nominees separated for this purpose into separate lists of nominations for appointment as chair or as a regular arbitrator.

CERTIFIED COPY

CHAPTER 18

FINAL PROVISIONS

Article 1
Annexes, Appendices and Footnotes

The Annexes, Appendices and footnotes to this Agreement shall constitute an integral part of this Agreement.

Article 2
Relation to Other Agreements

1. Each Party reaffirms its rights and obligations under the WTO Agreement and other agreements to which the Parties are party.

2. Nothing in this Agreement shall be construed to derogate from any right or obligation of a Party under the WTO Agreement and other agreements to which the Parties are party.

3. In the event of any inconsistency between this Agreement and any other agreement to which two or more Parties are party, such Parties shall immediately consult with a view to finding a mutually satisfactory solution.

4. Nothing in this Agreement shall prevent any individual ASEAN Member State from entering into any agreement with any one or more ASEAN Member State and/or Australia and/or New Zealand relating to trade in goods, trade in services, investment, and/or other areas of economic co-operation.

5. The provisions of this Agreement shall not apply to any agreement among ASEAN Member States. The provisions of this Agreement shall also not apply to any agreement involving any ASEAN Member State and/or Australia and/or

CERTIFIED COPY ASEAN

New Zealand unless otherwise agreed by the parties to that agreement.[1]

Article 3
Amended or Successor International Agreements

If any international agreement, or a provision therein, referred to in this Agreement (or incorporated into this Agreement) is amended, the Parties shall consult on whether it is necessary to amend this Agreement, unless this Agreement provides otherwise.

Article 4
Disclosure of Information

Unless otherwise provided in this Agreement, nothing in this Agreement shall require any Party to provide confidential information, the disclosure of which would impede law enforcement, or otherwise be contrary to the public interest, or which would prejudice legitimate commercial interests of particular enterprises, public or private.

Article 5
Confidentiality

Unless otherwise provided in this Agreement, where a Party provides information to another Party in accordance with this Agreement and designates the information as confidential, the other Party shall maintain the confidentiality of the information. Such information shall be used only for the purposes specified, and shall not be otherwise disclosed without the specific permission of the Party providing the information, except to the extent that the Party receiving the information is required under its domestic law to provide the information to judicial proceedings.

---

[1] This Paragraph does not apply to any future agreement concluded in accordance with this Agreement.

CERTIFIED ... DEPUTY SECRETARY-GENERAL ... asean

Article 6
Amendments

This Agreement may be amended by agreement in writing by the Parties and such amendments shall come into force on such date or dates as may be agreed among them.

Article 7
Entry into Force

1. Each Party shall notify each other Party in writing upon completion of its internal requirements[2] necessary for entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on 1 July 2009 for any Party that has made such notifications provided that Australia, New Zealand and at least four ASEAN Member States have made such notifications by that date.

2. If this Agreement does not enter into force on 1 July 2009 it shall enter into force, for any Party that has made the notification referred to in Paragraph 1, 60 days after the date by which Australia, New Zealand and at least four ASEAN Member States have made the notifications referred to in Paragraph 1.

3. After the entry into force of this Agreement pursuant to Paragraph 1 or 2, this Agreement shall enter into force for any Party 60 days after the date of its notification referred to in Paragraph 1.

Article 8
Withdrawal and Termination

1. Any Party may withdraw from this Agreement by giving six months advance notice in writing to the other Parties.

---

[2] For greater certainty, the term "internal requirements" may include obtaining governmental approval or parliamentary approval in accordance with domestic law.

2. This Agreement shall terminate if, pursuant to Paragraph 1:

(a) Australia withdraws;

(b) New Zealand withdraws; or

(c) this Agreement is in force for less than four ASEAN Member States.

Article 9
Review

The Parties shall undertake a general review of this Agreement with a view to furthering its objectives in 2016, and every five years thereafter, unless otherwise agreed by the Parties.

SIGNED at Cha-am, Phetchaburi, Thailand, this 27th day of February, two thousand and nine, in three copies in the English language.

For the Government of Brunei Darussalam:	For the Government of Australia:

For the Government of
the Kingdom of Cambodia:

For the Government of
New Zealand:

For the Government of
the Republic of Indonesia:

For the Government of
the Lao People's Democratic Republic:

For the Government of
Malaysia:

For the Government of
the Union of Myanmar:

For the Government of
the Republic of the Philippines:

For the Government of
the Republic of Singapore:

For the Government of
the Kingdom of Thailand:

For the Government of
the Socialist Republic of Viet Nam:

ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១១១០/៩៧៩

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

ប្រោសព្រះរាជទាន

ចំពោះ

សប្បុរសជន ចំនួន ០២រូប ដែលបានបរិច្ចាគធនធានផ្ទាល់ខ្លួន ជួយកសាងសមិទ្ធផលនានា
លើវិស័យព្រះពុទ្ធសាសនា នៅវត្តសាមគ្គីគីរីអម្ពរវ័ន ឃុំសំឡាញ ស្រុកអង្គរជ័យ ខេត្តកំពត

នូវ

ក-គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ មហាសេនា :
លោកជំទាវ ខា ឡេង លី ឃុនថៃ
ខ-គ្រឿងឥស្សរិយយស សុវត្ថារា ថ្នាក់ មហាសេនា :
លោក យស់ មុន្នី

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

៣រល. ១០១១. ៩៩៥

នរោត្តម សីហមុនី

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ,ថ្ងៃទី ១៤ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០

លេខ:៧៩១ ច.ល

ដើម្បីចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី២៧ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០

អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

ស៊ុន ចិនកេន

ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១១១០/៩៧០

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្សតខត្តិយា ខេមរដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុល
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

ប្រោសព្រះរាជទាន

ចំពោះ

សប្បុរសជន ចំនួន ០២រូប ដែលបានបរិច្ចាគបច្ច័យ និងធនធាន ចូលរួមជួយកសាង
សមិទ្ធផលនានា នៅវត្តពោធិរាជលំពួ ស្ថិតក្នុងឃុំអង្គសុរភី ស្រុកកំពង់ត្រាច ខេត្តកំពត

នូវ

គ្រឿងឥស្សរិយយស មុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ មហាសេនា :

១- ព្រះតេជគុណ ឡៅ តឿន
២- លោក ទុំ នៃស៊ុន

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

៣.ល. ១០១១.៩៩៦

នរោត្តម សីហមុនី

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ,ថ្ងៃទី ១៤ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០ លេខ: *៧៩០* ច.ល

ដើម្បីចម្លងចែក
រាជធានីភ្នំពេញ,ថ្ងៃទី *១៧* ខែ *វិច្ឆិកា* ឆ្នាំ២០១០
អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល

ឃុន ជិនគេន

ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១១១០/៩៩១

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ **នរោត្តម សីហមុនី**
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមររដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី
ប្រោសព្រះរាជទាន

ចំពោះ

សប្បុរសជន និងព្រះសង្ឃ ដែលបានខិតខំប្រឹងប្រែងបំពេញភារកិច្ច
ដើម្បីបុព្វហេតុជាតិមាតុភូមិ និងបំរើការងារសាសនា

នូវ

ក- គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ មហាសេនា :
១- លោកជំទាវ ញ៉ែម ម៉ុំ
ខ- គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ អស្សឫទ្ធិ :
១- ព្រះញាណវិជ្ជា ជួន សារឿន
២- ព្រះគ្រូធម្មសត្ថាចារ្យ ឈិត សំណាង

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

៣៤ល. ១០១១. ៩៩៧

នរោត្តម សីហមុនី

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១៣ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០

លេខ:៧៩៨ ច.ល
ដើម្បីចម្លងចែក
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៩ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០
អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល
ឃុន ឌិនកេន

ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១១១០/៩៩៤

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់ រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៧០៤/០០១ ចុះថ្ងៃទី ១៣ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ២០០៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ធម្មនុញ្ញបន្ថែម សំដៅធានានូវដំណើរការជាប្រក្រតី នៃស្ថាប័នជាតិ
- បានទ្រង់យល់បទបញ្ជាផ្ទៃក្នុងរដ្ឋសភា នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់លទ្ធផលនៃសម័យប្រជុំពេញអង្គរដ្ឋសភាលើកទី១ នីតិកាលទី៤ នាថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងថ្នាក់ដឹកនាំរដ្ឋសភា និងសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាល នីតិកាលទី៤
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់ **សម្តេចអគ្គមហាពញាចក្រី ហេង សំរិន ប្រធានរដ្ឋសភា** នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ត្រាស់បង្គាប់

<u>មាត្រា១</u> : ត្រូវបានតម្លើងឋានៈ :

១- **ឯកឧត្តមបណ្ឌិត ង៉ា ម៉េងហុក**	ទីប្រឹក្សាសម្តេចអគ្គមហាពញាចក្រី **ហេង សំរិន** ប្រធានរដ្ឋសភា នីតិកាលទី៤ មានឋានៈស្មើ **រដ្ឋមន្ត្រី** បន្ថែមលើមុខងារបច្ចុប្បន្ន ។
២- **ឯកឧត្តម ស្វាត្រ សម្បត្តិ**	ទីប្រឹក្សាសម្តេចអគ្គមហាពញាចក្រី **ហេង សំរិន** ប្រធានរដ្ឋសភា នីតិកាលទី៤មានឋានៈស្មើ **រដ្ឋមន្ត្រី** បន្ថែមលើមុខងារបច្ចុប្បន្ន ។
៣- **ឯកឧត្តម គីម ហេង**	ទីប្រឹក្សាសម្តេចអគ្គមហាពញាចក្រី **ហេង សំរិន** ប្រធានរដ្ឋសភា នីតិកាលទី៤ មានឋានៈស្មើ **រដ្ឋលេខាធិការ** បន្ថែមលើមុខងារបច្ចុប្បន្ន ។
៤- **ឯកឧត្តម អ៊ុច សេង**	ទីប្រឹក្សាសម្តេចអគ្គមហាពញាចក្រី **ហេង សំរិន** ប្រធានរដ្ឋសភា នីតិកាលទី៤ មានឋានៈស្មើ **រដ្ឋលេខាធិការ** បន្ថែមលើមុខងារបច្ចុប្បន្ន ។
៥- **ឯកឧត្តម ម៉ុង គីមហេង**	ទីប្រឹក្សាសម្តេចអគ្គមហាពញាចក្រី **ហេង សំរិន** ប្រធានរដ្ឋសភា នីតិកាលទី៤ មានឋានៈស្មើ **រដ្ឋលេខាធិការ** បន្ថែមលើមុខងារបច្ចុប្បន្ន។

<u>មាត្រា២</u> : សម្តេចអគ្គមហាពញាចក្រី **ហេង សំរិន** ប្រធានរដ្ឋសភា និងសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តអោយបានសំរេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ។

<u>មាត្រា៣</u> : ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខានេះតទៅ ។

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី

៣៩៧.១០១១.៩០០

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១៨ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០

លេខៈ៧៨៩ ច.ល
ដើម្បីចម្លងចែក
រាជធានីភ្នំពេញ,ថ្ងៃទី ១៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០
អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

ឃុន ជិនកេន

ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១១១០/៩៤៥

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រត្តនខត្តិយា ខេមរដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់ រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៧០៤/០០១ ចុះថ្ងៃទី ១៣ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ២០០៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ធម្មនុញ្ញបន្ថែម សំដៅធានានូវដំណើរការជាប្រក្រតីនៃស្ថាប័នជាតិ
- បានទ្រង់យល់បទបញ្ជាផ្ទៃក្នុងរដ្ឋសភា នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់លទ្ធផលនៃសម័យប្រជុំពេញអង្គរដ្ឋសភាលើកទី១ នីតិកាលទី៤ នាថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងថ្នាក់ដឹកនាំរដ្ឋសភា និងសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាល នីតិកាលទី៤
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់ **សម្តេចអគ្គមហាពញាចក្រី ហេង សំរិន ប្រធានរដ្ឋសភា** នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ត្រាស់បង្គាប់

<u>មាត្រា១</u> : ត្រូវបានតែងតាំង :

១- **ឯកឧត្តម ឃុត សារិនធី** ជាទីប្រឹក្សាសម្តេចអគ្គមហាពញាចក្រី **ហេង សំរិន** ប្រធានរដ្ឋសភា នីតិកាលទី៤ មានឋានៈស្មើ **រដ្ឋលេខាធិការ** បន្ថែមលើមុខងារបច្ចុប្បន្ន។

២- **ឯកឧត្តម ឆិត ដារ៉ា** ជាទីប្រឹក្សាសម្តេចអគ្គមហាពញាចក្រី **ហេង សំរិន** ប្រធានរដ្ឋសភា នីតិកាលទី៤ មានឋានៈស្មើ **រដ្ឋលេខាធិការ** បន្ថែមលើមុខងារបច្ចុប្បន្ន។

៣- **ឯកឧត្តម ជួន ឡុឡើ** ជាទីប្រឹក្សាសម្តេចអគ្គមហាពញាចក្រី **ហេង សំរិន** ប្រធានរដ្ឋសភា នីតិកាលទី៤ មានឋានៈស្មើ **រដ្ឋលេខាធិការ** បន្ថែមលើមុខងារបច្ចុប្បន្ន។

៤- **លោកជំទាវ លី ម៉ូនីកា** ជាទីប្រឹក្សាសម្តេចអគ្គមហាពញាចក្រី **ហេង សំរិន** ប្រធានរដ្ឋសភា នីតិកាលទី៤ មានឋានៈស្មើ **អនុរដ្ឋលេខាធិការ** ។

<u>មាត្រា២</u> : សម្តេចអគ្គមហាពញាចក្រី **ហេង សំរិន** ប្រធានរដ្ឋសភា និងសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តអោយបានសំរេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ។

<u>មាត្រា៣</u> : ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខានេះតទៅ ។

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី

៣រល.១០១១.៩០១

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ.ថ្ងៃទី ១៨ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០

លេខៈ ៧៩០ ច.ល
បានថតចម្លងចែក
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៩ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០
អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

ឃុន និនកេន

ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១១១០/៩៩៦

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី

សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ

ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា

ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

ប្រោសព្រះរាជទាន

តែងតាំង

ឯកឧត្តម លឹម ហាងឌី

ជា

ឧកញ៉ា

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

៣រ៧.១០១១.៩០២

នរោត្តម សីហមុនី

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១៨ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០

លេខ: ៧៨៧ ច.ល

ដើម្បីចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី [illegible] ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០

អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

[illegible] ចិនកេន

ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១១១០/៩៩៩

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានត្ថូមិជាតិសាសនា រត្តនខត្តិយា ខេមររដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

ប្រោសព្រះរាជទាន

ចំពោះ

នាយនគរបាលជាតិ និងមន្ត្រីរាជការ ដែលបានខិតខំប្រឹងប្រែងបំរើជាតិ មាតុភូមិ
សម្រេចបានស្នាដៃធំធេង ស្របតាមយុទ្ធសាស្ត្រចតុកោណរបស់រាជរដ្ឋាភិបាល

នូវ

ក- គ្រឿងឥស្សរិយយស **មុនីសារាភ័ណ្ឌ** ថ្នាក់ **មហាសេរីវឌ្ឍន៍** :

១-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ **អ៊ុក សារ៉ុត** អត្តលេខ ០០៥៨

២-ឯកឧត្តម **សុខ ប៉ាង**

៣-ឯកឧត្តម **គុ ប៉ុយ**

ខ- គ្រឿងឥស្សរិយយស **មុនីសារាភ័ណ្ឌ** ថ្នាក់ **មហាសេនា** :

១-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី **ឌុច ឌឿន** អត្តលេខ ០២៦៩

២-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី **គីម ប៉ែតសុពល** អត្តលេខ ០២៦៧

៣-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី **យ៉េម ម៉ៅ** អត្តលេខ ០២៦៨

ROYAUME DU CAMBODGE
LE MINISTRE DU PALAIS ROYAL

៤-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី **ឆាង ឆិនរ័ត្ន** អត្តលេខ ០៦៤៦

៥-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី **ថាប់ សំផល** អត្តលេខ ០៦៥០

៦-លោក **គោគ ភិត្យា**

៧-លោក **អ៊ុន សាខុធ**

៨-វរសេនីយ៍ទោ **សាង ធុន្នី** អត្តលេខ ០៥០៣៩

៩-អនុសេនីយ៍ទោ **សេង សុជាតិ** អត្តលេខ ៥៨៦៧២

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

៣រ.ល. ២០១១. ៩០៤

នរោត្តម សីហមុនី

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១៨ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០

លេខៈ៧៩៥ ច.ល

ដើម្បីចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី២៦ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០

អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល

...ជិនកេន

ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១១១០/៩៩១

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី
ប្រោសព្រះរាជទាន

ចំពោះ

ព្រះតេជគុណ ឯកឧត្តម លោកជំទាវ អស់លោក ជាសប្បុរសជន ចំនួន ២០រូប
មានគុណបំណាច់ យ៉ាងធំធេងក្នុងការបម្រើជាតិ មាតុភូមិ

នូវ

ក-គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ មហាសេរីវឌ្ឍន៍ :

១- លោកបណ្ឌិត សៅ ប៊ុនឌីម
២- លោកជំទាវ គង់ ម៉ាន់ថន
៣- ឯកឧត្តម ឡុង ឆាម
៤- លោកជំទាវ លឹម ស្រីពៅ

ខ-គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ សេនា :

១-ព្រះតេជគុណ យូ ត្លូង
២- លោកវរសេនីយ៍ឯក សូ ស៊ីផាន
៣- លោក អ៊ឹម មុន្នី
៤- លោកវរសេនីយ៍ត្រី ជិន សារ៉ែម
៥- លោក តែប ធីរៈ
៦- លោកវរសេនីយទោ យៀង សុន្ធា
៧- លោក សយ រតនៈ
៨- លោកវរសេនីយទោ លន់ លាភ
៩- លោក ហេ យ៉ែម
១០- លោក ខេង បេងណាំ
១១- លោក សោម រដ្ឋា
១២- លោក មាគ សុភា
១៣- លោក ម្សឿន ប៊ុនហេង
១៤- លោកវរសេនីយត្រី លឹម សារុន
១៥- លោក ង៉ែន សំអាត
១៦- លោកអនុសេនីយ៍ឯក លឹម ហួត

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

៣រល.១០១១.៩០៧

នរោត្តម សីហមុនី

លេខៈ ៧៩៤ ច.ល

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២៣ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០

ដើម្បីចម្លងចែក

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី២៥ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០

អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល

[illegible] ចិនគេន

ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១១១០/៨៩២

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមររដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី
ប្រោសព្រះរាជទាន

ចំពោះ

ឯកឧត្តម អស់លោក លោកស្រីជាសប្បុរសជនជាតិ និង អន្តរជាតិ ចំនួន ១៩ រូប
មាន គុណបំណាច់យ៉ាងធំធេង ក្នុងការបម្រើជាតិ មាតុភូមិ

នូវ

ក-គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ មហាសេរីវឌ្ឍន៍ :

១- ឯកឧត្តម ម៉ុង ឫទ្ធី — ២- ឯកឧត្តមបណ្ឌិតសភាចារ្យ ខៀវ ធីរិតា
៣- ឯកឧត្តម ជា ជូន — ៤- ឯកឧត្តម អ៊ិច សេង

ខ-ឥស្សរិយយស មុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ មហាសេរីវឌ្ឍន៍ :

១- ឯកឧត្តម លឹម ហាចនី — ២-លោក ធិត្យ ម៉ិនថុង

គ-គ្រឿងឥស្សរិយយស សហមេត្រី ថ្នាក់ មហាសេរីវឌ្ឍន៍ :

១- លោកបណ្ឌិត Vo Phuong Duc — ២- លោក CHONGHYON HAN KIM
៣- លោកបណ្ឌិត Chen Zhong

ឃ-គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ អស្សឫទ្ធិ :

១- លោកស្រី ជា ច័ន្ទទេវី — ២- លោកអនុសេនីយ៍ឯក ហ៊ិន ស៊ីមហឿន
៣- លោក ប៉ុន សំអាត — ៤- លោកអនុសេនីយ៍ឯក ប៉ែន សុភក្រ័
៥- លោក សាយ សុនី — ៦- លោកអនុសេនីយ៍ឯក សួ សុផាន់ណារ៉ា
៧- លោក ឈុន សុភា — ៨- លោកអនុសេនីយ៍ត្រី ឃឹម រ៉ាឌី
៩- លោក ជា ស័ក្តរ៉ា — ១០- លោកអនុសេនីយ៍ត្រី ម៉ែត សុផា

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី

៣រ៧. ១០១១. ៩០៤

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២៣ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០

លេខ: ៧៩១ ច.ល
បានថតចម្លងចែក
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី [illegible] ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០
អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

ស៊ុន ចិនអេន

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

លេខៈ ១៤៥...អនក្រ.បក

អនុក្រឹត្យ

ស្តីពី

ការធ្វើអនុបយោគ

ទ្រព្យសម្បត្តិសាធារណៈរបស់រដ្ឋ មកជាទ្រព្យសម្បត្តិឯកជនរបស់រដ្ឋ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម /០១៩៦ /១៨ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៨០១/១៤ ចុះថ្ងៃទី៣០ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០១ ស្តីពីការប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ភូមិបាល

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស /រកត/០៨០៦/៣៣៧ ចុះថ្ងៃទី០៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៦ ស្តីពីគោលការណ៍ និងបញ្ញត្តិអន្តរកាល នៃការធ្វើអនុបយោគទ្រព្យសម្បត្តិសាធារណៈរបស់រដ្ឋ និងរបស់នីតិបុគ្គលសាធារណៈ

-បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ៣៨អនក្រ ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែមេសា ឆ្នាំ១៩៩៥ ស្តីពីបែបបទនៃឯកជនភាវូបនីយកម្ម

-បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១២៩ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៦ ស្តីពីវិធាន និងនីតិវិធីនៃការធ្វើអនុបយោគទ្រព្យសម្បត្តិសាធារណៈរបស់រដ្ឋ និងរបស់នីតិបុគ្គលសាធារណៈ

-តាមសំណើរបស់ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់

-តាមសំណើរបស់ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

សម្រេច

មាត្រា ១.-

ត្រូវបានចាត់បញ្ចូលជាទ្រព្យសម្បត្តិឯកជនរបស់រដ្ឋ នូវទីតាំងការិយាល័យរៀបចំដែនដី នគរូប

នីយកម្ម សំណង់ និងភូមិបាល ស្រុកជីក្រែង ខេត្តសៀមរាប ស្ថិតនៅជាប់ផ្លូវជាតិលេខ៦ នៅក្នុងភូមិកំពង់ក្តី ឃុំកំពង់ក្តី "ទល់មុខផ្សារ កំពង់ក្តី"ជាផ្ទះល្វែងចាស់ទ្រុឌទ្រោម កំពស់១ជាន់ ធ្វើអំពីថ្មក្រោម និងឈើលើ និងមានទំហំដី ៥ម៉ែត្រ គុណ ២០ម៉ែត្រ ។

មាត្រា ២.-

ការលប់ទីតាំងដូចមានចែងក្នុងមាត្រា១ ចេញពីបញ្ជីសារពើភ័ណ្ឌទ្រព្យសម្បត្តិរដ្ឋត្រូវស្ថិតក្រោមការចាត់ចែងនីតិវិធីដោយ ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់ និងក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ ។

មាត្រា ៣.-

ការបំពេញបែបបទធ្វើកម្មសិទ្ធិរបស់ភាគីឯកជនលើទីតាំងដូចមានចែងក្នុងមាត្រា១ ត្រូវប្រព្រឹត្តទៅតាមច្បាប់ និងគោលការណ៍កំណត់ជាធរមាន ។

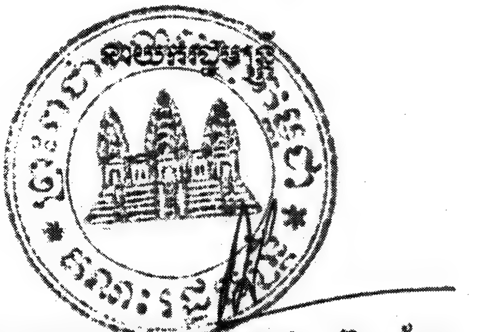
មាត្រា ៤.-

បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយពីអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវទុកជានិរាករណ៍ ។

មាត្រា ៥.-

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និង សំណង់ រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការ គ្រប់ក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ អភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តសៀមរាប ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះឱ្យមានប្រសិទ្ធភាពចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ,ថ្ងៃទី ២៧ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

កន្លែងទទួល:
-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន ក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន ព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន រដ្ឋសភា
-ខុទ្ទកាល័យ សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន រាជរដ្ឋាភិបាល
-ដូចមាត្រា ៥
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ១១៣៤ អនក្រ.បក

អនុក្រឹត្យ

ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និង ប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

សម្រេច

មាត្រា ១.—

ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយស្ថាបនាជាតិ** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ផ្តល់ជូន សប្បុរសជន និងមន្ត្រីរាជការចំនួន ០៥ រូប ដែលបានអនុវត្តនូវភារកិច្ចបានល្អប្រសើរ និងលះបង់ថវិកាផ្ទាល់ខ្លួន ចូលរួមចំណែកជួយកសាង សាលារៀន ស្ពានថ្មារ ប្រព័ន្ធលូទឹក និងជួយឧបត្ថម្ភដល់កាកបាទក្រហម នៅក្នុងខេត្តព្រះសីហនុ ដែលមានរាយនាមដូចខាងក្រោម :

ក. មេដាយមាសស្ថាបនាជាតិចំនួន ០៤ គ្រឿង ផ្តល់ជូន :

១-លោកវរសេនីយ៍ទោ **ពត ចន្ធី** នាយរងការិយាល័យគណនេយ្យ នៃនាយកដ្ឋានអាវុធជាតិផ្ទុះ

២-លោកអនុសេនីយ៍ឯក **អ៊ឺ វណ្ណារិទ្ធ** ប្រធានអង្គភាពទេសចរណ៍

៣-លោកអនុសេនីយ៍ឯក **ទាំង សុខុាត** នាយរងការិយាល័យ នៃស្នងការនគរបាលខេត្តបន្ទាយមានជ័យ

៤-លោកអនុសេនីយ៍ទោ **អ៊ុំ ម៉ិនឈឿន** នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ

ខ. មេដាយប្រាក់ស្ថាបនាជាតិចំនួន ០១ គ្រឿង ផ្តល់ជូន

លោកអនុសេនីយ៍ទោ **ជួង នាត** នាយរងផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ

មាត្រា ២.—

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ អភិបាលខេត្តព្រះសីហនុ និងសាមីខ្លួន ដែលមានឈ្មោះក្នុងមាត្រា១ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៥ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

<u>កន្លែងទទួល :</u>

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខៈ ១១៣៥ អនក្រ.បក

អនុក្រឹត្យ
ស្តីពីការជូនមេដាយសុវត្ថារា

រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ

សម្រេច

មាត្រា ១.-

ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយសុវត្ថារា ថ្នាក់ ធិបឌិន្ទ** ជូនលោកបណ្ឌិត **ចៅ ឃីម** ទីប្រឹក្សាស្ម័គ្រចិត្តប្រចាំនាយកដ្ឋានផលិតកម្ម និងបសុព្យាបាល ដែលមានស្នាដៃល្អ ក្នុងការជួយអភិវឌ្ឍន៍វិស័យកសិកម្មរុក្ខាប្រមាញ់និងនេសាទ ជាពិសេស លើផ្នែកសុខភាពសត្វ ។

មាត្រា ២.-

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យ នេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៤ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

កន្លែងទទួល:
- -ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- -អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- -អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- -អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- -ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- -ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
- -រាជកិច្ច
- -ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ១១៣៥ អនក្រ.តត

អនុក្រឹត្យ
ស្តីពីការជូនគ្រឿងឥស្សរិយយសមុនីសារាភ័ណ្ឌ

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំនិងប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និង ប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

សម្រេច

មាត្រា ១.–

ត្រូវបានបំពាក់ **គ្រឿងឥស្សរិយយសមុនីសារាភ័ណ្ឌ** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ផ្តល់ជូន សប្បុរសជន មន្ត្រីរាជការ និងមន្ត្រីនគរបាលជាតិចំនួន ២៩រូប ដែលបានអនុវត្តនីនូវភារកិច្ចបានល្អប្រសើរ និងលះបង់ថវិកាផ្ទាល់ខ្លួនចូលរួមចំណែកជួយកសាង សាលារៀន សួនច្បារ ប្រព័ន្ធលូទឹក និងជួយឧបត្ថម្ភដល់កាកបាទក្រហម នៅក្នុងខេត្តព្រះសីហនុ ដែលមានរាយនាមដូចខាងក្រោម :

ក. មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌថ្នាក់ធិបឌិន្ទចំនួន ២៨ គ្រឿង ផ្តល់ជូន :

១- លោកវរសេនីយ៍ទោ **ឈៀម សុផុន** នាយការិយាល័យ នៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្តបន្ទាយមានជ័យ

២-លោកវរសេនីយ៍ទោ **ជា សុផល** នាយ រងការិយាល័យ

៣-លោកវរសេនីយ៍ត្រី **ចាន់ សិឡា** នាយរងការិយាល័យ

៤-លោកវរសេនីយ៍ត្រី **គង់ ឆឿន** នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ

៥-លោកវរសេនីយ៍ត្រី **អ៊ុច វត្ថា** នាយផ្នែកភស្តុភារ នាយកដ្ឋានអន្តោប្រវេសន៍

៦-លោកវរសេនីយ៍ត្រី **កៅ ម៉េង** នាយរងការិយាល័យ នៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្ត

៧-លោកវរសេនីយ៍ត្រី **អេង សាវ៉ាន់** នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ

៨-លោកវរសេនីយ៍ត្រី **គង់ គុល** នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ

៩-លោកវរសេនីយ៍ត្រី **អ៊ុក ម៉ាប់** នាយការិយាល័យ នៃស្នងការនគរបាលខេត្តប៉ៃលិន

១០-លោកអនុសេនីយ៍ឯក ដេង វណ្ណា មន្ត្រីនៃនាយកដ្ឋានប្រឆាំងភេរវកម្ម
១១-លោកអនុសេនីយ៍ឯក ឃួន ម៉ក់ អនុបញ្ជាការវរៈព្រំដែនទឹក
១២-លោកអនុសេនីយ៍ឯក ហ៊ូ វិបុល នាយផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
១៣-លោកអនុសេនីយ៍ឯក ហ៊ូ វីរៈ នាយផ្នែកការិយាល័យអាវុធជាតិផ្ទុះ
១៤-លោកអនុសេនីយ៍ឯក ស៊ុន ស៊ិន នាយរងផ្នែកការិយាល័យជនភៀសខ្លួន
១៥-លោកអនុសេនីយ៍ទោ អែម ដាវី នាយរងផ្នែកការិយាល័យអាវុធជាតិផ្ទុះ
១៦-លោកអនុសេនីយ៍ទោ ឆាយ លីសី មន្ត្រីការិយាល័យអាវុធជាតិផ្ទុះ
១៧-លោកអនុសេនីយ៍ទោ ហុង សារិន នាយផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
១៨-លោកអនុសេនីយ៍ទោ ឆន សុខណា មន្ត្រីប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
១៩-លោកអនុសេនីយ៍ទោ យាង សុធី នាយរងផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
២០-លោកអនុសេនីយ៍ទោ ហោ ម៉ុនហួរ នាយរងផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
២១-លោកអនុសេនីយ៍ទោ សែម ពូន នាយប៉ុស្តិ៍វរៈការពារព្រំដែន
២២-លោកអនុសេនីយ៍ត្រី គីម ដាហ្សាណា មន្ត្រីប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
២៣-លោកអនុសេនីយ៍ត្រី ថៃ វីរៈ នាយរងផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
២៤-លោកអនុសេនីយ៍ត្រី ជួប តារុណា នាយរងប៉ុស្តិ៍ការពារព្រំដែន
២៥-លោកស្រី សុត សុគន្ធនារី អនុប្រធានរតនាគារជាតិ
២៦-លោកព្រិន្ទបាលឯក ពេជ្រ វណ្ណាជុន មន្ត្រីប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
២៧-លោកព្រិន្ទបាលទោ ជុំត ជាតិ នាយរងប៉ុស្តិ៍ការពារព្រំដែន
២៨-លោក ម៉ូន ដាន់ណា មន្ត្រីគយ និងរដ្ឋាករ

ខ. មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌថ្នាក់សេនាចំនួន ០១ គ្រឿង ផ្តល់ជូន

លោកវរសេនីយ៍ត្រី ញឹម សុខលី នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ

មាត្រា២ .-

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ អភិបាលខេត្តព្រះសីហនុ និងសាមីខ្លួន ដែលមានឈ្មោះក្នុងមាត្រា១ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៤ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

កន្លែងទទួល :
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ១១៣៧ អនក្រ.បក

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

អនុក្រឹត្យ

ស្តីពីការជូនគ្រឿងឥស្សរិយយសសុវត្ថារា

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំនិងប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និង ប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

សម្រេច

មាត្រា ១.-

ត្រូវបានបំពាក់ **គ្រឿងឥស្សរិយយសសុវត្ថារា** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ផ្តល់ជូន សប្បុរសជន មន្ត្រីរាជការ និងមន្ត្រីនគរបាលជាតិចំនួន ៣៥ រូប ដែលបានអនុវត្តនីនូវភារកិច្ចបានល្អប្រសើរ និងលះបង់ថវិកាផ្ទាល់ខ្លួន ចូលរួមចំណែកជួយកសាងសាលារៀន សួនច្បារ ប្រព័ន្ធលូទឹក និងជួយឧបត្ថម្ភដល់កាកបាទក្រហម នៅក្នុងខេត្តព្រះសីហនុ ដែលមានរាយនាមដូចខាងក្រោម :

ក- មេដាយសុវត្ថារាថ្នាក់ធិបឌិន្ទចំនួន ២៨ គ្រឿង ផ្តល់ជូន :

១-លោកវរសេនីយ៍ទោ **ម៉ូរ ស៊ុធី** នាយការិយាល័យប្រឆាំងបទល្មើសសេដ្ឋកិច្ច
២-លោកវរសេនីយ៍ទោ **ខ្វិ សំណាង** នាយរងការិយាល័យនៃនាយកដ្ឋានបុគ្គលិក
៣-លោកវរសេនីយ៍ត្រី **អៀ ស៊ុផល** នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
៤-លោកវរសេនីយ៍ត្រី **ហាន ស៊ុផល** នាយប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
៥-លោកវរសេនីយ៍ត្រី **មាស វណ្ណស៊ី** នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
៦-លោកវរសេនីយ៍ត្រី **ជា ស៊ិន** មេបញ្ជាការរងវរៈការពារព្រំដែនទឹក
៧-លោកវរសេនីយ៍ត្រី **ស៊ុន ស៊ុធា** នាយផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
៨-លោកអនុសេនីយ៍ឯក **ទ៉ាត ចន្ថា** នាយផ្នែកនៃស្នងការនគរបាលខេត្តបន្ទាយមានជ័យ
៩-លោកអនុសេនីយ៍ឯក **អៀង ចំនួតារា** នាយរងផ្នែកនៃនាយកដ្ឋាននគរបាលប្រឆាំងបទល្មើសសេដ្ឋកិច្ច
១០-លោកអនុសេនីយ៍ឯក **ពូជ ឌីណា** នាយរងផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
១១-លោកអនុសេនីយ៍ឯក **ហែម សារ៉ុន** នាយផ្នែកការិយាល័យសេដ្ឋកិច្ច
១២-លោកអនុសេនីយ៍ទោ **ណាម ចាន់** នាយរងផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ

១៣-លោកអនុសេនីយ៍ទោ ម៉ាន់ វឌ្ឍសារ នាយផ្នែកនៃស្នងការនគរបាលខេត្តបន្ទាយមានជ័យ
១៤-លោកអនុសេនីយ៍ទោ យ៉េន យ៉ុន នាយរងផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
១៥-លោកអនុសេនីយ៍ទោ ជុំន សុភា នាយរងផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
១៦-លោកអនុសេនីយ៍ទោ លី សុខម៉ុច នាយរងផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
១៧-លោកអនុសេនីយ៍ទោ ជា សុរិន នាយរងផ្នែកនាយកដ្ឋានទេសចរណ៍
១៨-លោកអនុសេនីយ៍ទោ ឆាយ សុវណ្ណ នាយប៉ុស្តិ៍នៃនាយកដ្ឋានព្រំដែនទឹក
១៩-លោកអនុសេនីយ៍ត្រី ជុំក ម៉ុនធន់ នាយរងផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
២០-លោកអនុសេនីយ៍ត្រី ម្លង់ អាន នាយរងប៉ុស្តិ៍ការពារព្រំដែន
២១-លោក ឆន់ ចាន់ធី ប្រធានស្តីទីស្នាក់ការគយ និងរដ្ឋាករ
២២-លោក យ៉េម សេង អនុប្រធានស្នាក់ការគយ និងរដ្ឋាករ
២៣-លោក សំ កុសល អនុប្រធានស្នាក់ការគយ និងរដ្ឋាករ
២៤-លោកអនុសេនីយ៍ត្រី សុខ សេនមករា មន្ត្រីប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
២៥-លោក លីវ ម៉ូរ៉ាន់ មន្ត្រីគយ និងរដ្ឋាករ
២៦-លោកព្រិន្ទបាលឯក នៅ សារឿន មន្ត្រីការិយាល័យអាវុធជាតិផ្ទុះ
២៧-លោកព្រិន្ទបាលឯក អេង ចាន់ណា នាយរងប៉ុស្តិ៍ការពារព្រំដែន
២៨-លោក ទ្រី សុខលាង ប្រធានការិយាល័យអប់រំយុវជន និងកីឡាស្រុក

ខ- មេដាយសុវត្ថារាជ្ជាក់សេនាចំនួន ០៧ គ្រឿង ផ្តល់ជូន :

១-លោកវរសេនីយ៍ត្រី ហ៊ីង ម៉ុនឈឿន នាយការិយាល័យប្រឆាំងបទល្មើស
២-លោកវរសេនីយ៍ត្រី ស្បោង ស៊ីណេត នាយការិយាល័យនៃស្នងការនគរបាលខេត្ត
៣-លោកអនុសេនីយ៍ឯក តុប ចន្ថា នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
៤-លោកអនុសេនីយ៍ទោ ថន ស៊ីថា នាយរងផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
៥-លោកអនុសេនីយ៍ត្រី ម៉ម តិណ្ណារ៉ា នាយរងផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
៦-លោកអនុសេនីយ៍ត្រី តាំង ដេង នាយផ្នែកប៉ុស្តិ៍វរៈការពារព្រំដែន
៧-លោកពលបាលទោ ជា រ៉ាកស្មាង នាយរងប៉ុស្តិ៍វរៈការពារព្រំដែន

មាត្រា ២ .-

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ អភិបាលខេត្តព្រះសីហនុ និងសាមីខ្លួន ដែលមានឈ្មោះក្នុងមាត្រា១ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៤ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

កន្លែងទទួល :
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ១១៣៩ អនក្រ.បក

អនុក្រឹត្យ

ស្តីពីការជូនមេដាយការងារ

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំនិងប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និង ប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

សម្រេច

មាត្រា ១.—

ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមាសការងារ** ផ្តល់ជូនមន្ត្រីរាជការ និងមន្ត្រីនគរបាលជាតិចំនួន ២១ រូប ដែលបានអនុវត្តន៍នូវភារកិច្ចបានល្អប្រសើរ និងលះបង់ថវិកាផ្ទាល់ខ្លួន ចូលរួមចំណែកជួយកសាង សាលារៀន សួនច្បារ ប្រព័ន្ធលូទឹក និងជួយឧបត្ថម្ភដល់កាកបាទក្រហម នៅក្នុងខេត្តព្រះសីហនុ ដែលមានរាយនាមដូចខាងក្រោម :

១-លោកវរសេនីយ៍ត្រី	**ប៊ុក សំអន**	នាយរងការិយាល័យ នៃស្នងការដ្ឋានខេត្តបន្ទាយមានជ័យ
២-លោកវរសេនីយ៍ត្រី	**ម៉ក់ ឧត្តម**	នាយរងការិយាល័យ នៃស្នងការដ្ឋានខេត្តបន្ទាយមានជ័យ
៣-លោកអនុសេនីយ៍ឯក	**នៅ សុធារ៉ា**	នាយរងផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
៤-លោកអនុសេនីយ៍ឯក	**ស៊ុំ សុខហេង**	នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
៥-លោកអនុសេនីយ៍ទោ	**ស្ងួ សុដៃ**	នាយរងផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
៦-លោកអនុសេនីយ៍ទោ	**ស្វាយ សុភាព**	នាយរងផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
៧-លោកអនុសេនីយ៍ទោ	**ភឿក មុន្នី**	នាយរងប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
៨-លោកអនុសេនីយ៍ទោ	**ស សារី**	នាយរងផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
៩-លោកអនុសេនីយ៍ទោ	**ម៉ក់ គន្ធា**	នាយរងផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
១០-លោកអនុសេនីយ៍ទោ	**ហ៊ិន សុខា**	នាយរងផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
១១-លោកអនុសេនីយ៍ទោ	**ស៊ុខ ហេង**	មន្ត្រី នៃមន្ទីរប្រឆាំងគ្រឿងញៀន
១២-លោកអនុសេនីយ៍ទោ	**អ៊ាន់ ធារុឡា**	មន្ត្រី នៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្ត
១៣-លោកអនុសេនីយ៍ទោ	**យី ប៊ុនឿន**	អធិការរង នៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្ត
១៤-លោកអនុសេនីយ៍ទោ	**ជា មករា**	នាយរងផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ

១៥-លោកស្រីអនុសេនីយ៍ទោ **គឹម សុជាតា**	នាយរងផ្នែកប៉ុស្តិ៍នគរបាលច្រកទ្វារអន្តរជាតិ
១៦-លោកស្រីអនុសេនីយ៍ទោ **សេង គឹមថា**	នាយរងផ្នែក នៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្ត
១៧-លោកអនុសេនីយ៍ត្រី **ឃួន ទិបុល**	មន្ត្រីនៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្ត
១៨-លោកអនុសេនីយ៍ត្រី **យក់ ម៉ុនរ័ត្ន**	មន្ត្រីនៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្ត
១៩-លោកអនុសេនីយ៍ត្រី **ឌី នាង**	នាយរងផ្នែក នៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្ត
២០-លោកអនុសេនីយ៍ត្រី **អ៊ុង វណ្ណេត**	មន្ត្រីនៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្ត
២១-លោកព្រឹនបាលឯក **លី ឈុនគង់**	មន្ត្រីនៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្ត

មាត្រា ២ .–

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ អភិបាលខេត្តព្រះសីហនុ និងសាមីខ្លួន ដែលមានឈ្មោះក្នុងមាត្រា១ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី [illegible] ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

<u>កន្លែងទទួល</u> :

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
លេខៈ ១១៣៩.អនក្រ.តត

អនុក្រឹត្យ
ស្តីពីការតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ

-បានឃើញ រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់និងនេសាទ

-បានឃើញ អនុក្រឹត្យលេខ ១៧ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ០៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០០ ស្តីពីការៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ របស់ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ

-បានឃើញ អនុក្រឹត្យលេខ ១៨៨ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី១៤ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការកែសម្រួលអគ្គនាយកដ្ឋាននៃក្រសួងទៅជាអគ្គលេខាធិការដ្ឋាន ការដំឡើងរដ្ឋបាលព្រៃឈើ រដ្ឋបាលជលផល ឲ្យមានថ្នាក់ស្មើអគ្គនាយកដ្ឋាន ការដំឡើងនាយកដ្ឋានក្សេត្រសាស្ត្រ និងកែលំអដីកសិកម្ម ឲ្យទៅជាអគ្គនាយកដ្ឋានកសិកម្ម និងការកែសម្រួល អគ្គនាយកដ្ឋានចំការកៅស៊ូ ទៅជាអគ្គនាយកដ្ឋានកៅស៊ូ ស្ថិតក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រមាញ់ និងនេសាទ

-បានឃើញ អនុក្រឹត្យលេខ ៦៣ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ០៨ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៣ ស្តីពីការគ្រប់គ្រង ការអនុវត្តន៍ ការផ្លាស់ប្តូរក្របខណ្ឌ ឋានន្តរស័ក្តិ និងថ្នាក់របស់មន្ត្រីរាជការ

-យោងតាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ

សម្រេច

មាត្រា១ : តែងតាំង លោក ថៃ វុទ្ធី ជាប្រធាននាយកដ្ឋានបុគ្គលិក និងអភិវឌ្ឍធនធានមនុស្ស នៃក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ។

មាត្រា២ : ប្រគល់ភារកិច្ចជូន លោក ហុង ណារិត អោយបំពេញមុខងារជា ប្រធាននាយកដ្ឋានផែនការ និងស្ថិតិ នៃក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ។

មាត្រា៣ : រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុក ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការគ្រប់ក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ និងសាមីជន ដូចមានចែង ក្នុងមាត្រា១ និងមាត្រា២ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

កន្លែងទទួល:
-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
-អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
-ខុទ្ទកាល័យ សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-ខុទ្ទកាល័យ ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-ដូចមាត្រា៣
-ឯកសារ កាលប្បវត្តិ

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៤ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ១១៤០ អនក្រ.បក

អនុក្រឹត្យ

ស្តីពី

ការតែងតាំងមុខតំណែងមន្ត្រីរាជការ

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ តុលា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីសហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៥០៨/០១៧ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ២០០៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាលរាជធានី ខេត្ត ក្រុង ស្រុក ខណ្ឌ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- យោងតាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

សម្រេច

មាត្រា ១ : ត្រូវបានតែងតាំងមុខតំណែងលោក **នូ ផល្លា** បាននូវសក្តិ ឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៦ ជា**អភិបាលរង** នៃគណៈអភិបាលខេត្តសៀមរាប ជំនួសឯកឧត្តម **សុខ លក្ខិណា** ដែលត្រូវបានចូលនិវត្តន៍ ។

មាត្រា ២ : បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណា ដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយនឹងអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវទុកជានិរាករណ៍ ។

មាត្រា ៣ : រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋលេខាធិការនៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការ គ្រប់ក្រសួង ស្ថាប័នដែលពាក់ព័ន្ធ និងសាមីខ្លួនដូចមានចែងក្នុងមាត្រា១ខាងលើ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះឱ្យមានប្រសិទ្ធភាព ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី [illegible] ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

កន្លែងទទួល :
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ខុទ្ទកាល័យឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា ៣
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ [illegible] **ពណ.ចបព**

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ១១ ខែ ០៤ ឆ្នាំ ២០១០

ឯកសាររដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សូមបញ្ជាក់ថា :

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ស៊ី អាយ អិន ហ្សេត ត្រេឌីង**
CINZ TRADING Co., Ltd.

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : **Co. ០២៤៩KH/២០១០** ចុះថ្ងៃទី ២៩ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១០

មានទម្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **ឈុន ម៉ុនឡេង** ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
លោក **គង់ ដារ៉ាឌី** អភិបាល

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២.៨០០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : លេខ ៨ អា មហាវិថីម៉ៅសេទុង សង្កាត់ទន្លេបាសាក់ ខណ្ឌចំការមន រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ - នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនីធិពាណិជ្ជកម្ម - ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជម្ងឺ
-បើកសាលារៀន
-ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម
-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើក្នុង និងក្រៅប្រទេស
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាបោះពុម្ពផ្សាយ
-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD
-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និងចែកចាយទំនិញ
-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ផ្តល់

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-សេវាកម្មជួលគ្រឿងចក្រឈូសឆាយបំរើអោយការងារសាងសង់ និងកសិដ្ឋានគ្រប់ប្រភេទ

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ ចិញ្ចឹមត្រី

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថេរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

រាល់ដំណាច់ឆ្នាំនីមួយៗ អភិបាលក្រុមហ៊ុនមានកាតព្វកិច្ចមកតំកល់ប្រតិវេទន៍ប្រចាំឆ្នាំ ដែលទាក់ទងទៅនឹងស្ថានភាពរបស់ក្រុមហ៊ុន នៅនាយកដ្ឋានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម នៃក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ។

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុនពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ជ. ទេសរដ្ឋមន្ត្រី
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
ប្រធានការ

ភឹម_ស៊ីផន

ចម្លងជូន

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសុខាភិបាល -ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន -ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- ក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និងសេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលារាជធានីភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ "មុខការ"

រ.ស.រ - ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ០៣៧៧៣ ពណ.ចបព

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ១១ ខែ ៧ ផ្លូវ ឆ្នាំ ២០១០

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សូមបញ្ជាក់ថា :

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ស៊ី.ជេ វីន វីន ផាតនើរ**

C. J WIN WIN PARTNERS Co., Ltd.

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : **Co. ០២៧៨E/២០១០** ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១០

មានទម្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **DAISUKE YAMAMOTO** ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល

លោក **TOSHIO YAMAMOTO** អភិបាល

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : លេខ ៩៥ ភូមិអូរអណ្តូង ផ្លូវលេខ ៣៦៩ សង្កាត់ព្រែកប្រា ខណ្ឌមានជ័យ រាជធានីភ្នំពេញ

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម :ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ

-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ -ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ

-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ

-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះ និងព្យាបាលជម្ងឺ

-បើកសាលារៀន

-ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម

-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម

-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើក្នុង និងក្រៅប្រទេស

-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម

-បោះពុម្ពផ្សាយ

-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD

-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និង ចែកចាយទំនិញ

-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន

-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដុះ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថេរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

រាល់ដំណាច់ឆ្នាំនីមួយៗ អភិបាលក្រុមហ៊ុនមានកាតព្វកិច្ចមកតំកល់ប្រតិវេទន៍ប្រចាំឆ្នាំដែលទាក់ទងទៅនឹងស្ថានភាពរបស់ក្រុមហ៊ុននៅនាយកដ្ឋានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មនៃក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ។

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬស្ថាប័នដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុនពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ជ.ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

ប្រធានប្រតិបត្តិការ

ភីម_ស៊ីថន

ចម្លងជូន

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងព័ត៌មាន
- ធនាគារជាតិ នៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលារាជធានីភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ "មុខការ"

កសន - ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ០៣៧៥ ពណ.ចបព

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ១១ ខែ [illegible] ឆ្នាំ ២០១០

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សូមបញ្ជាក់ថា :

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ថៃ (ខេមបូឌា) អេនជីនារីង & ខនសាល់ធេនស៊ី**

THAI (CAMBODIA) ENGINEERING & CONSULTANCY Co., Ltd.

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. ០២៦១E/២០១០ ចុះថ្ងៃទី ០២ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១០

មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **CHALIT JOMPRAKHON** ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល

លោកស្រី **NANTAPORN SIRICHOTEKUNAKOL** អភិបាល

លោក **យូ ឆាំសិទ្ធិ** អភិបាល

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ១.០០០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : លេខ ៦៧ ផ្លូវលេខ ៤៦៨ សង្កាត់ទួលទំពូងទី២ ខណ្ឌចំការមន រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម :ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ

-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ -ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ

-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ

-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជម្ងឺ

-បើកសាលារៀន

-ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម

-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម

-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម

-បោះពុម្ពផ្សាយ

-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD

-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និងរើទុកចោលទំនិញ

-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន

-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់-សិក្សាគំរោងប្លង់ និងគូរប្លង់គ្រប់ប្រភេទ

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត
-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ
-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថេរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

រាល់ដំណាច់ឆ្នាំនីមួយៗ អភិបាលក្រុមហ៊ុនមានកាតព្វកិច្ចមកតំកល់ប្រតិវេទនីប្រចាំឆ្នាំដែលទាក់ទងទៅនឹងស្ថានភាពរបស់ក្រុមហ៊ុនទៅនាយកដ្ឋានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មនៃក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ។

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬស្ថាប័នដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុនពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។/

ជ. ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

រដ្ឋលេខាធិការ

គឹម_ស៊ីថន

ចម្លងជូន

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិ នៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលារាជធានីភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ "មុខការ"

កសន - ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ [illegible] **ពណ.ចបព**

ភ្នំពេញថ្ងៃទី [illegible] **ខែ** [illegible] **ឆ្នាំ ២០១០**

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សូមបញ្ជាក់ថា :

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ជាបុត្រសម្ព័ន្ធនៃក្រុមហ៊ុន SACOMBANK JEWELRY COMPANY LIMITED ត្រូវបានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **អេសប៊ីជេ (ខេមបូឌា) ភីអិលស៊ី**

SBJ (CAMBODIA) PLC.

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : **Co. ០២៧៥E/២០១០** ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១០

មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនមហាជនទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក HOANG LONG HOI "តតិយជន" ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល

លោក PHAM ANH TAI អភិបាល

លោក PHAM HOANG AN អភិបាល

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ១២.000.000.000 រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : លេខ ៩៦-៩៨ មហាវិថីព្រះនរោត្តម សង្កាត់ចតុមុខ ខណ្ឌដូនពេញ រាជធានីភ្នំពេញ

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម ផលិត នីហរណ អាហរណ មាស ប្រាក់ ត្បូងថ្មមានតំលៃ និងគ្រឿងអលង្ការ

-ទិញ លក់ គ្រឿងម៉ាស៊ីន និងឧបករណ៍កែច្នៃគ្រឿងអលង្ការ-សេវាពិគ្រោះយោបល់និងយកកំរៃជើងសារលើអាជីវកម្មលក់មាស

-ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរណ អាហរណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ ពិសេសយានយន្ត សំភារៈសំណង់ ប្រេងឥន្ធនៈ កសិផល ហ្គាស ចំណីអាហារ ចំណីសត្វ ជីកសិកម្ម ថ្នាំសម្លាប់សត្វល្អិត-នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ

-ការជួលដាក់ឃ្លាំងទូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ -ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ

-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ

-បើកសាលារៀន

-ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម

-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម

-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើក្នុង និងក្រៅប្រទេស

-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម

-បោះពុម្ពផ្សាយ

-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD

-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស-សេវាបញ្ជូន និងចែកចាយទំនិញ

-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន

-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម

៦- ចិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

រាល់ដំណាច់ឆ្នាំនីមួយៗ អភិបាលក្រុមហ៊ុនមានកាតព្វកិច្ច មកតំកល់ប្រតិវេទន៍ប្រចាំឆ្នាំ ដែលទាក់ទងទៅនឹងស្ថានភាពរបស់ក្រុមហ៊ុន នៅនាយកដ្ឋានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម នៃក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ។

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ជ. ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

រដ្ឋលេខាធិការ

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

គឹម_ស៊ីថន

<u>ចម្លងជូន</u>

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងទេសចរណ៍ -ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងពត៌មាន -ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា-ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រមាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និងសេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលារាជធានីភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ស.ម

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ០៧២៧ ពណ.ចបព

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ១១ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១០

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សូមបញ្ជាក់ថា :

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ជាំង ស៊ឹង**
JIANG SHENG Co., Ltd.
អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. ០៣១៨E/២០១០ ចុះថ្ងៃទី ១០ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១០
មានទម្រង់ទ្រាយជា : សហគ្រាសឯកបុគ្គលទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក LIU FUXIANG

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : លេខ ១០៤ ផ្លូវលេខ ១៩២ សង្កាត់ទឹកល្អក់ទី៣ ខណ្ឌទួលគោក រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ - នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
-ការជួលដាក់ឃ្លាំងទុកផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះ និងព្យាបាលជម្ងឺ
-បើកសាលារៀន
-ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ និងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើក្នុង និងក្រៅប្រទេស
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
-បោះពុម្ពផ្សាយ
-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD
-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និងចែកចាយទំនិញ
-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន
-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់
-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត
-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម
-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

៦- ថេរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

រាល់ដំណាច់ឆ្នាំនីមួយៗ អភិបាលក្រុមហ៊ុនមានកាតព្វកិច្ចមកតំកល់ប្រតិវេទន៍ប្រចាំឆ្នាំ ដែលទាក់ទងទៅនឹងស្ថានភាពរបស់ក្រុមហ៊ុន នៅនាយកដ្ឋានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម នៃក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ។

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុនពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។/

ជ. ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

ហត្ថលេខា

ចាម ប្រសិទ្ធ

ចម្លងជូន

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសុខាភិបាល -ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន -ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- ក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និងសេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលារាជធានីភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ "មុខការ"

ស.ស.រ - ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ០៧៣២ **ពណ.ចបព**

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ១១ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១០

សេចក្តីប្រកាស រដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សូមបញ្ជាក់ថា :

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយជាបុត្រសម្ព័ន្ធនៃក្រុមហ៊ុន AGRIBANK SECURITIES JOINT-STOCK CORPORATION ហៅ AGRISECO ត្រូវបានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **អេគ្រីស៊ីកូ (ខេមបូឌា) ខបភើរេសិន**
AGRISECO (CAMBODIA) CORPORATION.

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : **Co. ០២៩២E/២០១០** ចុះថ្ងៃទី ០៨ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១០

មានទម្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនមហាជនទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក NGUYEN KIM HAU "គតិយជន" ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
លោក HOANG ANH "គតិយជន" អភិបាល
លោក NGUYEN THANG LONG "គតិយជន" អភិបាល

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០០.០០០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : លេខ ៨ ផ្លូវលេខ ៩៩ សង្កាត់បឹងត្របែក ខណ្ឌចំការមន រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម :
-អាជីវកម្មជួញដូរមូលបត្រ
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម
-ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ - នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជម្ងឺ
-បើកសាលារៀន
-ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើក្នុង និងក្រៅប្រទេស
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
-បោះពុម្ពផ្សាយ
-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD

-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និងចែកចាយទំនិញ

-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន

-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថេរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

រាល់ដំណាច់ឆ្នាំនីមួយៗ អភិបាលក្រុមហ៊ុនមានកាតព្វកិច្ចមកតំកល់ប្រតិវេទន៍ប្រចាំឆ្នាំ ដែលទាក់ទងទៅនឹងស្ថានភាពរបស់ក្រុមហ៊ុន នៅនាយកដ្ឋានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម នៃក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ។

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុនពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ជ. ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

ចាម ប្រសិទ្ធ

<u>ចម្លងជូន</u>

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសុខាភិបាល -ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន -ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- ក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និងសេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលារាជធានីភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ "មុខការ"

ស.ស.រ - ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ០៧៣៣ ពណ.ចបព

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ១១ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១០

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សូមបញ្ជាក់ថា :

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ស៊ី.វ៉ាយ.អិល អ៊ិនវេសមេន**

C. Y. L INVESTMENT Co., Ltd.

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. ០២៨៤KH/២០១០ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១០

មានទ្រង់ទ្រាយជា : សហគ្រាសឯកបុគ្គលទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **សួន សុខ**

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : លេខ ២៤៦ មហាវិថីព្រះមុនីវង្ស សង្កាត់បឹងរាំង ខណ្ឌដូនពេញ រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម :ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ

-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ -ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ

-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនីធិពាណិជ្ជកម្ម-ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង

-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ

-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជម្ងឺ

-បើកសាលារៀន

-ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម

-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម

-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើក្នុង និងក្រៅប្រទេស

-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម

-បោះពុម្ពផ្សាយ

-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD

-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និងចែកចាយទំនិញ

-សេវាយកក់វេរជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន

-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថេរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

រាល់ដំណាច់ឆ្នាំនីមួយៗ អភិបាលក្រុមហ៊ុនមានកាតព្វកិច្ចមកតំកល់ប្រតិវេទន៍ប្រចាំឆ្នាំដែលទាក់ទងទៅនឹងស្ថានភាពរបស់ក្រុមហ៊ុននៅនាយកដ្ឋានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មនៃក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ។

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬស្ថាប័នដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុនពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

ចាម ប្រសិទ្ធ

ចម្លងជូន

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិ នៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រមាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលារាជធានីភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ "មុខការ"

កសន - ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ០៧៣៤ ពណ.ចបព

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ១១ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១០

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សូមបញ្ជាក់ថា :

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ជី.អិល.អេ អ៊ិនវេសមេន**

G.L.A INVESTMENT Co., Ltd.

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : **Co. ០២៨២KH/២០១០** ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១០

មានទ្រង់ទ្រាយជា : សហគ្រាសឯកបុគ្គលទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **អ៊ុន ប៊ុនថុល**

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : លេខ ២៤៦ មហាវិថីព្រះមុនីវង្ស សង្កាត់បឹងរាំង ខណ្ឌដូនពេញ រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម :ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ

-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ -ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ

-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនីធិពាណិជ្ជកម្ម-ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង

-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ

-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជម្ងឺ

-បើកសាលារៀន

-ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម

-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម

-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើក្នុង និងក្រៅប្រទេស

-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម

-បោះពុម្ពផ្សាយ

-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD

-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាដឹកជញ្ជូន និង ចែកចាយទំនិញ

-សេវាយកកុំរើជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន

-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថេរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

រាល់ដំណាច់ឆ្នាំនីមួយៗ អភិបាលក្រុមហ៊ុនមានកាតព្វកិច្ចមកតំកល់ប្រតិវេទន៍ប្រចាំឆ្នាំដែលទាក់ទងទៅនឹងស្ថានភាពរបស់ក្រុមហ៊ុននៅនាយកដ្ឋានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មនៃក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ។

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬស្ថាប័នដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុនពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

ភឹម_ស៊ីថន

<u>ចម្លងជូន</u>

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួងការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិ នៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលារាជធានីភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ០៧៣៥ ពណ.ចបព

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ១១ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១០

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សូមបញ្ជាក់ថា :

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ហ្គ្រីន ឡេក**

GREEN LAKE Co., Ltd.

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. ០២៦៨KH/២០១០ ចុះថ្ងៃទី ០៤ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១០

មានទម្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **ឌី បញ្ញា** ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល

លោក **នុត សុខនា** អភិបាល

លោកស្រី **កែវ ដាលីស** អភិបាល

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : លេខ ២១ ផ្លូវលេខ ២៧៨ សង្កាត់បឹងកេងកងទី១ ខណ្ឌចំការមន រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម :ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ

-ការដួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ -ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ

-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនីធិពាណិជ្ជកម្ម-ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង

-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ

-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជម្ងឺ

-បើកសាលារៀន

-ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម

-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម

-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើក្នុង និងក្រៅប្រទេស

-សេវាផ្សព្វផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម

-បោះពុម្ពផ្សាយ

-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD

-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និងផែកចាយទំនិញ

-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន

-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថេរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

រាល់ដំណាច់ឆ្នាំនីមួយៗ អភិបាលក្រុមហ៊ុនមានកាតព្វកិច្ចមកតំកល់ប្រតិវេទន៍ប្រចាំឆ្នាំដែលទាក់ទងទៅនឹងស្ថានភាពរបស់ក្រុមហ៊ុននៅនាយកដ្ឋានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មនៃក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ។

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬស្ថាប័នដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុនពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

រដ្ឋលេខាធិការ

ចាម _ ប្រសិទ្ធ

__ចម្លងជូន__

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិ នៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលារាជធានីភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ "មុខការ"

កសន - ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ០៧៣៦ **ពណ.ចបព**

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ១១ **ខែ** កុម្ភៈ **ឆ្នាំ** ២០១០

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សូមបញ្ជាក់ថា :

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **អាមេរិចិន សេនធ័រ ហ្វ័រ ឡុង ឡាយហ្វ៍**

AMERICAN CENTER FOR LONG LIFE Co., Ltd.

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. ០៣០៥KH/២០១០ ចុះថ្ងៃទី ០៩ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១០

មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **លឹម វុំមិរ** ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល

លោកជំទាវ **លឹម ឈីវហួរ** អភិបាល

លោក **លឹម ប៊ុនឆិត** អភិបាល

លោក **LU DAN** អភិបាល

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : មជ្ឈមណ្ឌលពាណិជ្ជកម្ម អ៊ែតវ៉ូត ជាន់ទី៥ សង្កាត់ទឹកថ្លា ខណ្ឌសែនសុខ រាជធានីភ្នំពេញ

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម :
-ពាណិជ្ជកម្ម :ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្ដូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ -ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនីធិពាណិជ្ជកម្ម-ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង
-ប្ដូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជម្ងឺ
-បើកសាលារៀន
-ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម
-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើក្នុង និងក្រៅប្រទេស
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
-បោះពុម្ពផ្សាយ
-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD

-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និង ចែកចាយទំនិញ
-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន
-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់
-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត
-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដុះណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ
-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថេរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

រាល់ដំណាច់ឆ្នាំនីមួយៗ អភិបាលក្រុមហ៊ុនមានកាតព្វកិច្ចមកតំកល់ប្រតិវេទន៍ប្រចាំឆ្នាំដែលទាក់ទងទៅនឹងស្ថានភាពរបស់ក្រុមហ៊ុននៅនាយកដ្ឋានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មនៃក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ។

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬស្ថាប័នដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុនពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

កឹម_ស៊ីថន

ចម្លងជូន

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិ នៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រមាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលារាជធានីភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

កសន

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ០៧៣៧ ពណ.ចបព

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ១១ ខែ ១១ ឆ្នាំ ២០១០

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សូមបញ្ជាក់ថា ៖

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម ៖

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **អ៊ី លី**

YEE LEE Co., Ltd.

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. ០៣១៧KH/២០១០ ចុះថ្ងៃទី ១០ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១០

មានទម្រង់ទ្រព្យជា : សហគ្រាសឯកបុគ្គលទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **មឿន សុគ**

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : លេខ ៧៤ ផ្លូវលេខ ៣៧១ សង្កាត់ស្ទឹងមានជ័យ ខណ្ឌមានជ័យ រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម :
-ពាណិជ្ជកម្ម ៖ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ នាំចូលឱសថ និង សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ -ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនីធិពាណិជ្ជកម្ម-ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជម្ងឺ
-បើកសាលារៀន
-ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម
-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើក្នុង និងក្រៅប្រទេស
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
-បោះពុម្ពផ្សាយ
-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD
-ដឹកជញ្ជូន ៖ ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និង ... ទំនិញ
-សេវាយកគំរៀរជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន
-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់
-ទេសចរណ៍ ៖ សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថេរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

រាល់ដំណាច់ឆ្នាំនីមួយៗ អភិបាលក្រុមហ៊ុនមានកាតព្វកិច្ចបកតំកល់ប្រតិវេទន៍ប្រចាំឆ្នាំដែលមានភ្ជាប់ទៅនឹងតារាងតុល្យការរបស់ក្រុមហ៊ុននៅនាយកដ្ឋានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មនៃក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ។

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬស្ថាប័នដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុនពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

ក៊ឹម_ស៊ីថន

ចម្លងជូន

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិ នៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រមាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលារាជធានីភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ "មុខការ"

កសខ - ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ០៧៣៧ ពណ.ចបព

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ១១ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១០

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សូមបញ្ជាក់ថា :

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ជី.វី.ស៊ី អ៊ិនវេសមេន**

G. V. C INVESTMENT Co., Ltd.

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. ០២៨៥KH/២០១០ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១០

មានទ្រង់ទ្រាយជា : សហគ្រាសឯកបុគ្គលទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **អ៊ុន ប៊ុនថុល**

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : លេខ ២៤៦ មហាវិថីព្រះមុនីវង្ស សង្កាត់បឹងរាំង ខណ្ឌដូនពេញ រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម :
-ពាណិជ្ជកម្ម :ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ ទីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ -ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនីធិពាណិជ្ជកម្ម-ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជម្ងឺ
-បើកសាលារៀន
-ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម
-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើក្នុង និងក្រៅប្រទេស
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
-បោះពុម្ពផ្សាយ
-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD
-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និង [illegible] ទំនិញ
-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន
-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់
-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថេរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

រាល់ដំណាច់ឆ្នាំនីមួយៗ អភិបាលក្រុមហ៊ុនមានកាតព្វកិច្ចមកតំកល់ប្រតិវេទន៍ប្រចាំឆ្នាំដែលទាក់ទងទៅនឹងស្ថានភាពរបស់ក្រុមហ៊ុននៅនាយកដ្ឋានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មនៃក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ។

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬស្ថាប័នដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុនពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

គឹម_ស៊ីថន

<u>ចម្លងជូន</u>

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិ នៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រមាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលារាជធានីភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ